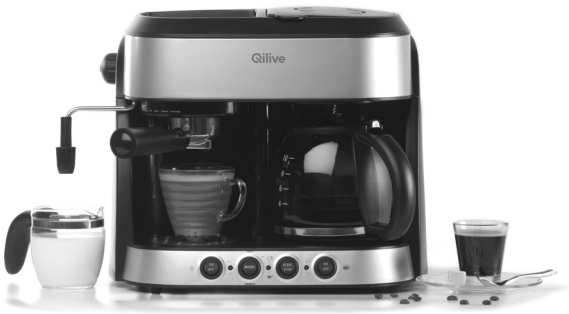
Qilive



Espresso coffee combi

Q.5979

FR Combiné expresso cafetière
ES Combinado expresso y cafetera
IT Macchina per il caè multifunzione
PT Combinado expresso cafeteira
PL Ekspres do kawy z dzbankiem
HU Kombinált presszókávéfozo
RO Aparat de cafea expresso
RU Комбинированная кофеварка эспрессо
UA Комбінована кавоварка еспресо

FR	**Manuel d’utilisation**	P.3
ES	**Manual de instrucciones**	P.11
IT	**Manuale di istruzioni**	P.19
PT	**Manual de utilização**	P.27
PL	**Instrukcja obsługi**	s.35
HU	**Használati utasítás**	44.o.
RO	**Manual de instrucţiuni**	P.52
RU	**Руководство пользователя**	с.60
UA	**Довідник користувача**	с.69

FR

SOMMAIRE :

1. Consignes de sécurité P.3
2. Description P.5
3. Utilisation P.6
4. Nettoyage et entretien P.9
5. Guide de dépannage rapide P.10

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ :

Avant d'utiliser cet appareil électrique, lisez attentivement les instructions ci-dessous et conservez le mode d'emploi pour un usage ultérieur :

1. Cet appareil est destiné à un usage domestique et à une utilisation dans des environnements similaires tels que :
- les espaces de cuisine pour le personnel dans les magasins, les bureaux ou autres environnements de travail ;
- les fermes ;
- par les clients dans les hôtels, motels et autres environnements résidentiels ;
- les environnements type chambre d'hôte.

2. Avant de brancher l'appareil à une prise électrique murale, vérifiez que le courant électrique local correspond à celui spécifié sur la plaque de l'appareil. Branchez toujours votre appareil sur une prise reliée à la terre.

3. Si le câble d'alimentation est endommagé, il

FR

doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.

4. Débranchez le câble d'alimentation du réseau électrique dès que vous cessez de l'utiliser et avant toute opération de nettoyage, de maintenance et de montage d'accessoires.

5. Ne mettez pas l'appareil, le câble d'alimentation ou la fiche dans l'eau ou
tout autre liquide.

6. Avant la première utilisation, nettoyez tous les accessoires à l'eau chaude savonneuse. Rincez et séchez soigneusement.

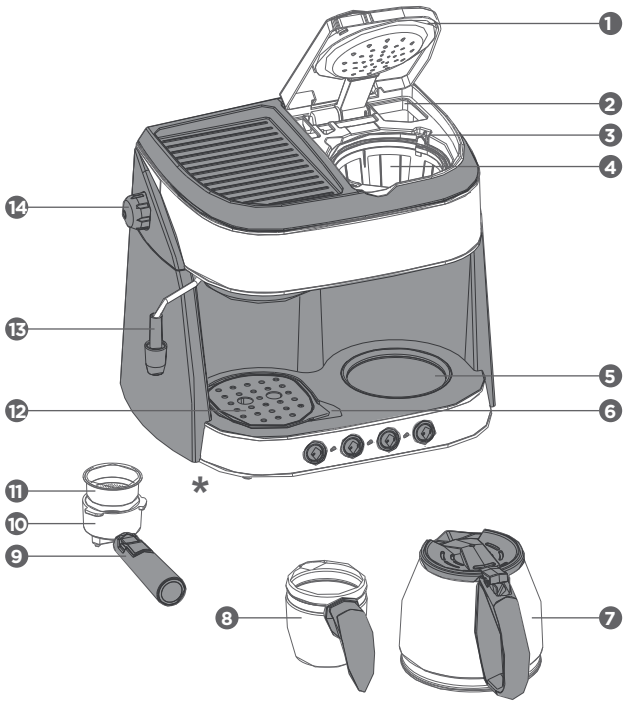
7. Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'usager ne doivent pas être effectués par des enfants, sauf s'ils ont plus de 8 ans et qu'ils sont surveillés. Gardez l'appareil et son câble hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.

8. Les équipements électriques et électroniques font l'objet d'une collecte

sélective. Ne pas se débarrasser des déchets d'équipements électriques et électroniques avec les déchets municipaux non triés, mais procéder à leur collecte sélective.

9. Les détails pour nettoyer les surfaces en contact avec les aliments figurent dans le paragraphe «NETTOYAGE ET ENTRETIEN».

2. DESCRIPTION :

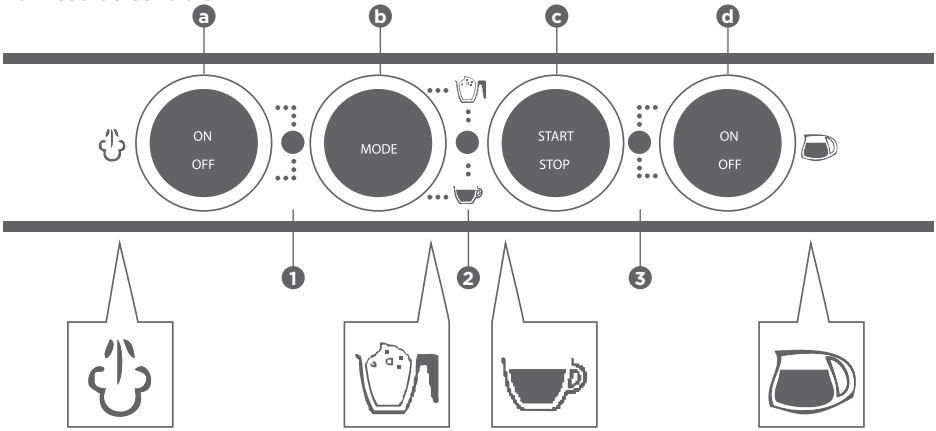


1. Couvercle du réservoir
2. Réservoir d'eau
3. Porte-filtre
4. Filtre permanent
5. Plaque chauffante
6. Egouttoir
7. Verseuse pour café filtre
8. Verseuse pour mousse de lait
9. Barre de pression
10. Porte-filtre pour café expresso
11. Filtre pour café expresso
12. Plateau d'appui pour les tasses
13. Buse cappuccino
14. Commande vapeur pour cappuccino

FR

* Attention : Ne démontez pas ce capot de protection pour éviter tout risque d'incendie ou de choc électrique. Le produit ne contient pas de parties réparables par l'utilisateur. Si l'appareil est en panne, n'essayez pas de le réparer vous-même. Arrêtez l'appareil, débranchez-le et ramenez-le auprès du service après-vente de votre distributeur.

Panneau de contrôle



a. Interrupteur marche / arrêt pour expresso
b. Interrupteur vapeur
c. Interrupteur pompe
d. Interrupteur marche / arrêt pour café fil

Voyants lumineux : **1**, **2**, **3**

3. UTILISATION :

Avant la première utilisation

Avant la première utilisation vous devez rincer la machine à café de la façon suivante :

1. Remplissez le réservoir d'eau jusqu'au niveau « **MAX** » (volume 1250 ml).
2. Insérez le porte-filtre dans la cafetière en le tenant par l'anse. Appuyez légèrement sur l'anse et basculez-la vers l'arrière pour bloquer le porte-filtre.
3. Placez le filtre permanent dans le porte-filtre. Refermez ensuite le couvercle du réservoir.
4. Placez le filtre pour café expresso dans le porte-filtre pour café expresso.
5. Insérez le porte-filtre pour café expresso dans l'appareil en position « ↓ ». Verrouillez la position en tournant le porte-filtre dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée. (Fig. 1).

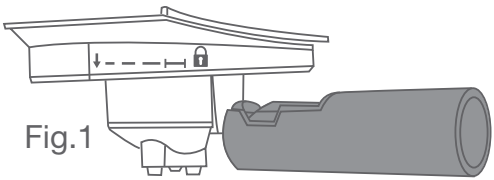


Fig.1

6. Placez les verseuses pour café filtre et pour mousse de lait respectivement sur la plaque chauffante et sur le plateau d'appui pour les tasses.
7. Branchez l'appareil sur l'alimentation électrique, puis placez l'interrupteur marche / arrêt pour café filtre sur la position « **ON** ». Le voyant lumineux « **3** » s'allume et l'eau commence à s'écouler après quelques secondes. Vous pouvez arrêter la machine à n'importe quel moment en plaçant l'interrupteur sur la position « **OFF** » si nécessaire.
8. Assurez-vous que la commande vapeur est bien sur la position minimum et que l'interrupteur vapeur est sur la position « » , puis placez l'interrupteur marche / arrêt pour expresso sur la position « **ON** ». Le voyant lumineux « **1** » s'allume. L'appareil commence à préchauffer l'eau. Le voyant lumineux « **2** » s'allume, indiquant que le préchauffage est terminé. Placez l'interrupteur pompe sur la position « **START** », l'eau commence à s'écouler.
9. Quand l'eau cesse de couler, vous pouvez jeter l'eau récoltée. Vous pouvez maintenant préparer votre café.
   Remarque : il est possible que la pompe produise du bruit la première fois. C'est normal, car l'appareil rejette l'air contenu à l'intérieur.

Préparation du café filtre

1. Remplissez le réservoir d'eau. Le niveau d'eau ne doit pas dépasser le niveau « **MAX** » à l'intérieur du réservoir.
2. Insérez le porte-filtre dans la cafetière en le tenant par l'anse. Appuyez légèrement sur l'anse et basculez-la vers l'arrière pour bloquer le porte-filtre.
3. Placez le filtre permanent dans le porte-filtre. Ajoutez du café moulu dans le filtre à l'aide de la cuillère doseuse. Une cuillère de café moulu permet de faire une tasse de café corsé. Comptez donc 10 cuillères de café moulu pour faire 10 tasses.
4. Refermez ensuite le couvercle du réservoir et placez la verseuse pour café filtre sur la plaque chauffante.
5. Branchez l'appareil sur l'alimentation électrique, puis placez l'interrupteur marche / arrêt pour café filtre sur la position « **ON** ». Le voyant lumineux « **3** » s'allume et le café commence à s'écouler après quelques secondes.
   Remarque : grâce au système stop-gouttes, vous pouvez retirer la verseuse à tout moment pour servir du café. Pour garder le café chaud après préparation, posez la verseuse sur la plaque chauffante et laissez l'appareil en marche: le café dans la verseuse conservera une température idéale.

Préchauffage

Il est recommandé de préchauffer l'appareil avant de préparer un café expresso.

1. Remplissez le réservoir d'eau. Le niveau d'eau ne doit pas dépasser le niveau « **MAX** » à l'intérieur du réservoir.
2. Placez le filtre pour café expresso dans le porte-filtre pour café expresso.
3. Insérez le porte-filtre pour café expresso dans l'appareil en position « ↓ » .

Verrouillez la position en tournant le porte-filtre dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée. (Fig. 1).

4. Placez la verseuse pour mousse de lait sur le plateau d'appui pour les tasses.
5. Assurez-vous que la commande vapeur est bien sur la position minimum et que l'interrupteur vapeur est sur la position « ». Branchez l'appareil sur l'alimentation électrique, puis placez l'interrupteur marche / arrêt pour expresso sur la position « **ON** ». Le voyant lumineux « **1** » s'allume. L'appareil commence à préchauffer l'eau. Le voyant lumineux « **2** » s'allume, indiquant que le préchauffage est terminé. Placez l'interrupteur pompe sur la position « **START** », l'eau commence à s'écouler. Appuyez sur « **STOP** ».

Préparation d'un expresso avec du café moulu (après préchauffage)

1. Retirez le porte-filtre pour café expresso en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Remplir le filtre avec une cuillère de café moulu. Distribuer uniformément le café moulu et l'enfoncer légèrement avec le côté pressoir de la cuillère doseuse.

2. Insérez ensuite le porte-filtre dans l'appareil et verrouillez-le en place en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (Fig.1).
3. Jetez l'eau chaude écoulée lors du préchauffage et placez ensuite une tasse sur la plaque d'appui.
4. Lorsque le voyant lumineux « **2** » est allumé, placez l'interrupteur pompe sur la position « **START** », le café commence à s'écouler.
   Remarque : lors de la préparation du café, il est normal que le voyant lumineux « **2** » s'éteigne, cela signifie que le processus de chauffe est en cours.
5. Appuyez sur « **STOP** » après avoir obtenu la quantité de café souhaitée.
6. Une fois la préparation du café terminée, retirez le porte-filtre en le faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre. Jetez les résidus de café présents dans le filtre en appuyant sur la barre de pression.
7. Laissez le filtre et le porte-filtre refroidir avant de les rincer sous l'eau.

Préparation d'un expresso avec une dosette (après préchauffage)
Procéder comme décrit dans le paragraphe « **PREPARATION D'UN EXPRESSO AVEC DU CAFE MOULU** » en plaçant une dosette dans le filtre à la place du café moulu.

Préparation d'un cappuccino
Vous pouvez préparer un capuccino en ajoutant de la mousse à votre expresso.
Remarque : lorsque la vapeur est en préparation, le porte-filtre pour café expresso doit être assemblé et mis en place.
1. Préparez un expresso dans une tasse, conformément à la rubrique « **PREPARATION D'UN EXPRESSO** ». Vérifiez que commande vapeur est sur la position minimum.
2. Placez l'interrupteur marche / arrêt pour expresso sur la position « **ON** » et l'interrupteur vapeur sur « ». Attendez un instant que le voyant lumineux « **2** » s'allume.
3. Remplissez la verseuse pour mousse de lait avec 100 ml de lait pour chaque cappuccino à préparer. Il est recommandé d'utiliser du lait à la température du réfrigérateur (pas du lait chaud).
4. Retirez la buse à cappuccino. Pour ce faire, la tirer en avant en la tournant de droite à gauche. Manipulez la buse en la tenant par sa partie plastique et non par la conduite métallique qui est très chaude. Plongez la buse à cappuccino sur deux centimètres dans le lait.
5. Tournez doucement la commande vapeur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre ; la vapeur va s'échapper de la buse et former de la mousse.
   Remarque : ne tournez jamais rapidement la commande vapeur. La vapeur s'accumule très rapidement et risque de provoquer une explosion.
6. Lorsque vous avez obtenu le résultat souhaité, tournez la commande vapeur sur la position minimum.
   Remarque : nettoyez la buse avec une éponge humide immédiatement après que la vapeur cesse de s'échapper en prenant garde de ne pas vous brûler !
7. Versez la mousse de lait sur votre expresso. Le cappuccino est prêt. Ajoutez du sucre si besoin, saupoudrez la mousse d'un peu de cacao en poudre.
8. Placez l'interrupteur marche / arrêt pour expresso sur la position « **OFF** ».
   Remarque : une fois la vapeur terminée, il est conseillé de laisser l'appareil refroidir pendant au moins 5 minutes avant de refaire un café. A défaut vous risquez d'obtenir un expresso avec un goût de brûlé. Si vous souhaitez préparer plusieurs cappuccinos, préparez d'abord tous les cafés et ensuite préparez la mousse de lait pour tous les cappuccinos.

Production de vapeur pour chauffer un liquide
La buse cappuccino peut être utilisée pour faire de la mousse de lait ou des boissons chaudes comme le chocolat chaud ou le thé.
1. Remplissez le réservoir d'eau. Le niveau d'eau ne doit pas dépasser le niveau « **MAX** » à l'intérieur du réservoir.
2. Refermez ensuite le couvercle. Assurez-vous que la commande vapeur est bien sur la position

minimum et que l'interrupteur vapeur est sur la position « »

3. Branchez l'appareil sur l'alimentation électrique, puis placez l'interrupteur marche / arrêt pour expresso sur la position « **ON** ». Le voyant lumineux « **1** » s'allume. L'appareil commence à préchauffer l'eau. Le voyant lumineux « **2** » s'allume, indiquant que le préchauffage est terminé.
4. Plongez la buse à cappuccino dans le liquide à chauffer. Tournez doucement la commande vapeur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre ; la vapeur va s'échapper de la buse et former de la mousse.
5. Lorsque la température désirée est atteinte, tournez la commande vapeur sur la position minimum.
6. Placez l'interrupteur marche / arrêt pour expresso sur la position « **OFF** ».

4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN :

1. Coupez l'alimentation électrique et laissez la machine à café refroidir complètement avant nettoyage.
2. Nettoyez régulièrement l'extérieur de la machine à café avec une éponge légèrement humide puis sécher.
3. Nettoyez régulièrement l'ensemble des accessoires amovibles à l'eau chaude savonneuse puis sécher-les bien.

Détartrage

Pour garantir que l'appareil fonctionne efficacement et que les tuyaux internes sont propres, vous devez détartrer votre appareil tous les 2-3 mois.

Détartrage de la section expresso

1. Utilisez un détartrant liquide ou en poudre et préparez-le comme décrit dans le mode d'emploi.
2. Remplissez le réservoir d'eau avec cette préparation. Le niveau d'eau ne doit pas dépasser le niveau « **MAX** » à l'intérieur du réservoir.
3. Placez le filtre pour café expresso dans le porte-filtre pour café expresso. Insérez le porte-filtre pour café expresso dans l'appareil en position « ↓ » (sans café moulu ni dosette à l'intérieur). Verrouillez la position en tournant le porte-filtre dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.
4. Assurez-vous que la commande vapeur est bien sur la position minimum et que l'interrupteur vapeur est sur la position « ». Branchez l'appareil sur l'alimentation électrique.
5. Placez l'interrupteur marche / arrêt pour expresso sur la position « **ON** ». Le voyant lumineux « **1** » s'allume. L'appareil commence à préchauffer l'eau. Le voyant lumineux « **2** » s'allume, indiquant que le préchauffage est terminé.
6. Tournez doucement la commande vapeur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour faire de la vapeur pendant 2 minutes, puis tournez la commande vapeur sur la position minimum pour arrêter de faire de la vapeur. Placez l'interrupteur marche / arrêt pour expresso sur la position « **OFF** » et laisser le produit détartrant agir pendant 15 minutes.
7. Remettez l'appareil en marche et répétez les étapes 5 et 6 jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de produit détartrant dans le réservoir. Arrêtez ensuite l'appareil et remplir le réservoir jusqu'au niveau « **MAX** » avec de l'eau du robinet. Répétez les étapes 5 et 6 autant de fois que nécessaire pour vider le réservoir et ainsi bien rincer l'appareil.

Détartrage de la section café filtre

1. Utilisez un détartrant liquide ou en poudre et préparez-le comme décrit dans le mode d'emploi.
2. Remplissez le réservoir d'eau avec cette préparation. Le niveau d'eau ne doit pas dépasser le niveau « **MAX** » à l'intérieur du réservoir.
3. Préparez un café filtre comme décrit dans le paragraphe « **Préparation du café filtre** » sans mettre de café dans le filtre.
4. Placez l'interrupteur marche / arrêt pour café filtre sur la position « **OFF** » et laisser le produit détartrant agir pendant 15 minutes.

FR

5. Remplir le réservoir jusqu'au niveau MAX avec de l'eau du robinet. Préparez un café filtre comme décrit dans le paragraphe « **Préparation du café filtre** » sans mettre de café dans le filtre. Répétez encore 2 fois pour bien rincer l'appareil.

5. GUIDE DE DEPANNAGE RAPIDE :

Symptômes	Cause	Solution
Fuite d'eau au bas de l'appareil.	Il y a trop d'eau dans l'égouttoir.	Videz et nettoyez l'égouttoir.
	La machine à café dysfonctionne.	Contactez votre service après vente ou de réparation pour la faire réparer.
Fuite d'eau par le bord du filtre pour café expresso. Fuite d'eau par le bord de la verseuse.	Il y a de la poudre de café sur le bord du filtre.	Essuyez le bord du filtre.
	La verseuse n'est pas positionnée correctement.	Assurez-vous que la verseuse est centrée et bien alignée sous le stop-gouttes.
	Le niveau d'eau dépasse l'indication « MAX » du réservoir.	Videz un peu le réservoir pour que le niveau d'eau ne dépasse pas l'indication « MAX ».
Le café a un goût acide.	L'appareil n'a pas été suffisamment rincé après détartrage.	Rincez plusieurs fois comme indiqué dans le paragraphe « DETARTRAGE ».
	Votre café a été stocké trop longtemps dans un endroit chaud et humide et il a commencé à moisir.	Utilisez un paquet de café neuf. Une fois le paquet de café ouvert, refermez-le hermétiquement et rangez-le au réfrigérateur afin qu'il conserve sa fraîcheur.
La machine à café ne fonctionne plus.	L'appareil est mal branché sur son alimentation électrique.	Branchez le cordon d'alimentation correctement sur une prise murale. Si l'appareil ne fonctionne toujours pas, contactez votre service après vente ou de réparation pour le faire réparer.
La buse cappuccino ne permet pas de faire de la mousse.	Le voyant lumineux « 2 » n'est pas encore allumé.	La buse ne peut être utilisée pour faire de la mousse que lorsque le voyant « 2 » est allumé.
	Le récipient est trop grand ou sa forme ne convient pas.	Utilisez un récipient haut et avec un diamètre restreint.
	Vous utilisez du lait écrémé.	Utilisez du lait entier ou demi-écrémé.

ÍNDICE :

1. Reglas de seguridad P.11
2. Descripción P.13
3. Utilización P.14
4. Limpieza y mantenimiento P.17
5. Guía de reparación rápida P.18

ES

1. REGLAS DE SEGURIDAD :

Antes de utilizar este aparato eléctrico, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para futuras consultas:

1. Este dispositivo está concebido para su uso en el hogar y lugares similares como:

-áreas de personal de cocina en tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo;

-granjas;

-por clientes en hoteles, moteles y otros entornos de tipo residencial;

-entornos del tipo bed and breakfast.

2. Antes de enchufar el aparato a la red eléctrica, compruebe que la corriente corresponda con la que aparece en la placa del aparato. Siempre enchufe el aparato a una toma conectada a tierra.

3. Si el cable de alimentación está deteriorado, deberá ser sustituido por el fabricante, su servicio posventa o una persona de similar

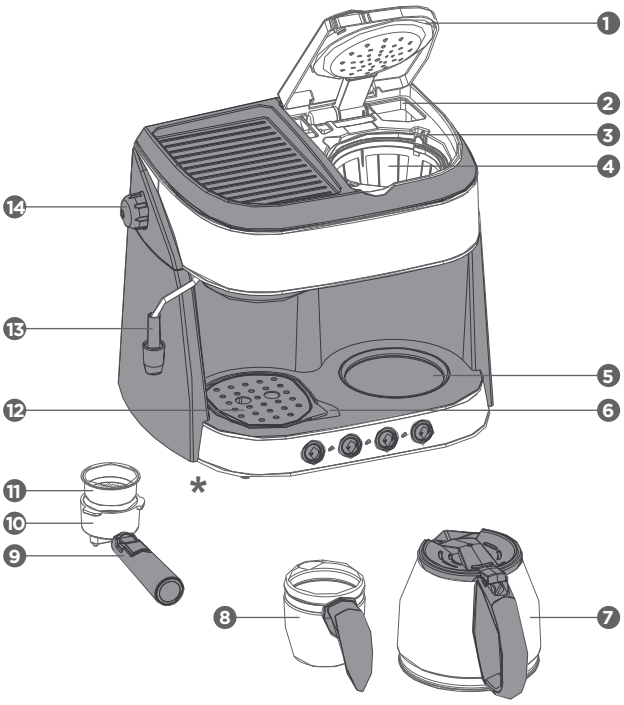
cualificación para evitar cualquier peligro.
4. Desenchufe el cable de alimentación de la red eléctrica en cuanto deje de utilizarlo y siempre antes de limpiarlo o montar accesorios.
5. No sumerja el aparato, el cable de alimentación o la clavija en el agua ni en ningún otro líquido.
6. Antes de utilizar el aparato por primera vez, limpie todos los accesorios con agua caliente jabonosa. Aclare y seque minuciosamente.
7. Este aparato puede ser utilizado por niños de 8 años o más y por personas sin experiencia ni conocimientos o cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas si han sido formadas y dirigidas en cuanto a la utilización del aparato de forma segura y con conocimiento sobre los riesgos a los que se exponen. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y mantenimiento por parte del usuario no deben ser efectuados por niños, excepto si tienen más de 8 años y se encuentran bajo vigilancia. Guarde el aparato y su cable fuera del alcance de los niños de menos de 8 años.
8. Los equipos eléctricos y electrónicos deben someterse a una recogida selectiva de residuos, No tirar los desechos de equipos eléctricos y electrónicos junto con el resto de basura común no separada, sino que

deben destinarse a un punto limpio de recogida selectiva.

9. La información para la limpieza de superficies en contacto con los alimentos se encuentran en el párrafo «LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO»

ES

2. DESCRIPCIÓN :

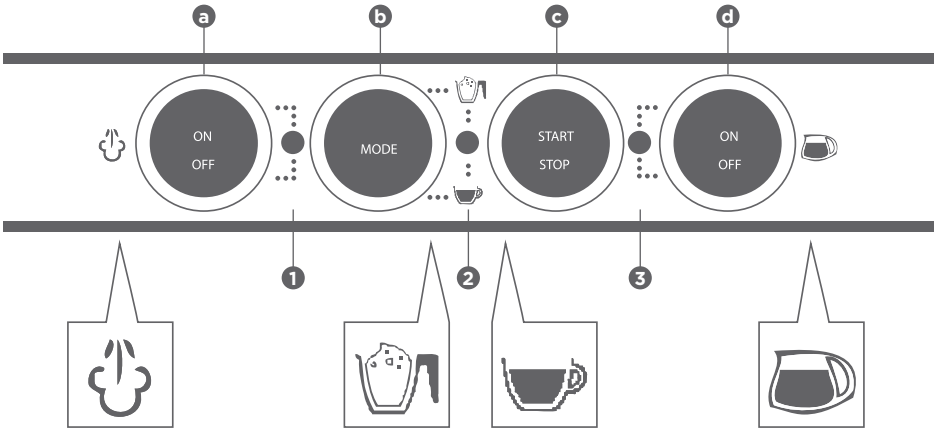


1. Tapa de la reserva
2. Reserva de agua
3. Portafiltro
4. Filtro permanente
5. Placa calefactora
6. Rejilla escurridor
7. Jarra para café filtrado
8. Jarra para espuma de leche
9. Barra de presión
10. Portafiltros
11. Filtro para café expresso
12. Bandeja para apoyar las tazas
13. Tubo para capuchino
14. Mando vapor para capuchino

* Advertencia: No quite esta tapa de protección para evitar cualquier riesgo de incendio o descarga eléctrica. El producto no contiene partes que pueda reparar el usuario. Si el aparato está averiado, no intente repararlo usted mismo. Detenga el aparato, desenchúfelo y llévelo al servicio posventa de su distribuidor.

ES

Cuadro de mandos



a. Interruptor encendido / apagado para expresso
b. Interruptor vapor
c. Interruptor bomba
d. Interruptor encendido / apagado para café filtrado

Pilotos luminosos : **1**, **2**, **3**

3. UTILIZACIÓN :

Antes de utilizar por primera vez

Antes de utilizar el aparato por primera vez, debe aclararlo de la manera siguiente :

1. Llene la reserva de agua hasta el nivel « **MÁX** » (volumen 1250 ml).
2. Ponga el portafiltro en la cafetera sujetándolo del asa. Apriete ligeramente el asa y muévala hacia atrás para bloquear el portafiltro.
3. Ponga el filtro permanente en el portafiltro. Después, vuelva a cerrar la tapa de la reserva.
4. Ponga el filtro para café expresso en el portafiltro para este tipo de café.
5. Introduzca el portafiltro para café expresso en el aparato en la posición « ↓ ». Bloquee la posición girando el portafiltro en el sentido contrario a las manecilla del reloj hasta el tope. (Fig. 1).

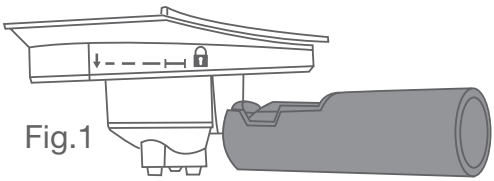


Fig.1

6. Ponga las jarras para café filtrado y para espuma de leche respectivamente en la placa

calefactora y en la bandeja para apoyar las tazas.
7. Enchufe el aparato a la alimentación eléctrica, después, ponga el interruptor de encendido / apagado para café filtrado en la posición « **ON** » (encendido). El piloto luminoso « **3** » se enciende y el agua empieza a salir después de unos segundos. Puede parar la máquina en cualquier momento, poniendo el interruptor en la posición « **OFF** » (apagado) si es necesario.
8. Asegúrese de que el mando del vapor se encuentre bien en la posición mínimo y que el interruptor del vapor esté en la posición « » , después, ponga el interruptor encendido / apagado para expresso en la posición « **ON** ». Se enciende el piloto luminoso « **1** ».
   El aparato empieza a precalentar el agua. Se enciende el piloto luminoso « **2** », lo que indica que se ha finalizado el precalentamiento. Ponga el interruptor en la posición « **START** » (empezar), el agua empieza a salir.
9. Cuando el agua deja de salir, puede tirar el agua recogida. Ahora, puede preparar su café.
   Observación: es posible que, la primera vez, la bomba produzca ruido. Es normal, ya que el aparato arroja el aire que contiene en su interior.

Preparación del café filtrado
1. Llene la reserva de agua. El nivel de agua no debe sobrepasar el nivel « **MÁX** » del interior de la reserva.
2. Ponga el portafiltro en la cafetera sujetándolo del asa. Apriete ligeramente el asa y muévala hacia atrás para bloquear el portafiltro.
3. Ponga el filtro permanente en el portafiltro. Añada café molido en el filtro con ayuda de la cuchara dosificadora. Una cucharada de café molido permite hacer una taza de café fuerte. Por ello, cuente 10 cucharas de café molido para preparar 10 tazas.
4. Después, cierre la tapa de la reserva y ponga la jarra para café filtrado en la placa calefactora.
5. Enchufe el aparato a la alimentación eléctrica, después, ponga el interruptor de encendido / apagado para café filtrado en la posición « **ON** » (encendido). El piloto luminoso « **3** » se enciende y el café empieza a salir después de unos segundos.
   Observación: gracias al sistema antigoteo, puede retirar la jarra en cualquier momento para servir café.
   Para mantener el café caliente después de prepararlo, ponga la jarra en la placa calefactora y deje el aparato en funcionamiento: el café en la jarra conservará una temperatura ideal.

Precalentamiento
Se recomienda precalentar el aparato antes de preparar un café expresso.
1. Llene la reserva de agua. El nivel de agua no debe sobrepasar el nivel « **MÁX** » del interior de la reserva.
2. Ponga el filtro para café expresso en el portafiltro para este tipo de café.
3. Introduzca el portafiltro para café expresso en el aparato en la posición « ↓ » .
   Bloquee la posición girando el portafiltro en el sentido contrario a las manecilla del reloj hasta el tope. (Fig. 1).
4. Ponga la jarra para espuma de leche en la bandeja para apoyar las tazas.
5. Asegúrese de que el mando del vapor esté bien en la posición mínimo y que el interruptor del vapor esté en la posición « ». Enchufe el aparato a la alimentación eléctrica, después, ponga el interruptor de encendido / apagado para expresso en la posición « **ON** » (encendido). Se enciende el piloto luminoso « **1** ». El aparato empieza a precalentar el agua. Se enciende el piloto luminoso « **2** », lo que indica que se ha finalizado el precalentamiento. Ponga el interruptor en la posición « **START** » (empezar), el agua empieza a salir. Pulse « **STOP** ».

Preparación de un expresso con café molido (después del precalentamiento)
1. Quite el portafiltro para café expresso girándolo en el sentido de las manecillas del reloj. Llenar el filtro con una cucharada de café molido. Repartir el café molido de manera uniforme y hundirlo ligeramente con el lado prensa de la cuchara dosificadora.
2. Después, introduzca el portafiltro en el aparato y bloquéelo en su lugar girándolo en el sentido contrario de las manecillas del reloj (Fig.1).

3. Tire el agua caliente que ha salido durante el precalentamiento y, después, ponga una taza en la placa para apoyar.
4. Cuando se encienda el piloto luminoso « **2** », ponga el interruptor bomba en la posición « **START** », el café empieza a salir.
   Observación: durante la preparación del café, es normal que se apague el piloto luminoso « **2** », esto significa que el proceso de calentamiento está en curso.
5. Después de haber obtenido la cantidad de café deseada, pulse « **STOP** ».
6. Una vez terminada la preparación del café, quite el portafiltro haciéndolo girar en el sentido de las agujas del reloj. Tire los residuos de café presentes en el filtro, apretando contra la barra de presión.
7. Deje enfriar el filtro y el portafiltro antes de aclararlos con agua.

Preparación de un expresso con una cápsula (después del precalentamiento)
Proceder como se describe en el párrafo « **PREPARACIÓN DE UN EXPRESSO CON CAFÉ MOLIDO** », poniendo una cápsula en el filtro en lugar del café molido.

Preparación de un capuchino
Puede preparar un capuchino añadiendo espuma a su expresso.
Observación: cuando se está preparándo el vapor, el portafiltro para café expresso debe estar ensamblado y puesto en su lugar.
1. Prepare un expresso en una taza, de acuerdo con la sección « **PREPARACIÓN DE UN EXPRESSO** ». Verifique que el mando del vapor esté en la posición mínimo.
2. Ponga el interruptor encendido / apagado para expresso en la posición « **ON** » y el interruptor del vapor en « ». Espere un instante que se encienda el piloto luminoso « **2** ».
3. Llene la jarra para espuma de leche con 100 ml de leche por cada capuchino que va a preparar. Se recomienda utilizar leche a la temperatura del frigorífico (no leche caliente).
4. Retire el tubo de capuchino. Para esto, tírelo hacia adelante girándolo de derecha a izquierda. Manipule el tubo manteniéndolo por su parte plástica y no por el conducto metálico que está muy caliente. Sumerja el tubo para capuchino de dos centímetros en la leche.
5. Gire cuidadosamente el mando del vapor en el sentido contrario de las manecillas del reloj; el vapor va a escaparse del tubo y formar espuma.
   Observación: nunca gire rápidamente el mando del vapor. El vapor se acumula de manera muy rápida y se corre el riesgo de provocar una explosión.
6. Cuando haya obtenido el resultado deseado, gire el mando del vapor hasta la posición mínimo.
   Observación: limpie el tubo con una esponja húmeda inmediatamente después de que el vapor deje de escaparse, ¡cuidando de no quemarse!
7. Vierta la espuma de leche en su expresso. El capuchino está listo. Añada azúcar si es necesario, espolvoree la espuma con un poco de cacao en polvo.
8. Ponga el interruptor encendido / apagado para expresso en la posición « **OFF** ».
   Observación: una vez terminado el vapor, se aconseja dejar enfriar el aparato durante al menos 5 minutos antes de volver a preparar un café. A falta de ello, se arriesga a obtener un expresso con sabor a quemado. Si desea preparar varios capuchinos, primero, prepare todos los cafés y, después, prepare la espuma de leche para todos los capuchinos.

Producción de vapor para calentar un líquido
El tubo de capuchino puede utilizarse para hacer espuma de leche o bebidas calientes como chocolate caliente o té.
1. Llene la reserva de agua. El nivel de agua no debe sobrepasar el nivel « **MÁX** » del interior de la reserva.
2. Después, vuelva a cerrar la tapa. Asegúrese de que el mando del vapor esté bien en la posición mínimo y que el interruptor del vapor esté en la posición « »
3. Enchufe el aparato a la alimentación eléctrica, después, ponga el interruptor de encendido / apagado para expresso en la posición « **ON** » (encendido). Se enciende el piloto luminoso « **1** ». El aparato empieza a precalentar el agua. Se enciende el piloto luminoso « **2** », lo que

indica que se ha finalizado el precalentamiento.
4. Sumerja el tubo para capuchino en el líquido que va a calentar. Gire cuidadosamente el mando del vapor en el sentido contrario de las manecillas del reloj; el vapor va a escaparse del tubo y formar espuma.
5. Cuando se alcance la temperatura deseada, gire el mando del vapor hasta la posición mínimo.
6. Ponga el interruptor encendido / apagado para expresso en la posición « **OFF** ».

4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO :

1. Corte la alimentación eléctrica y deje enfriar totalmente la máquina de café antes de limpiarla.
2. Limpie con frecuencia el exterior de la máquina de café con una esponja ligeramente húmeda y, después, séquela.
3. Limpie con frecuencia todos los accesorios amovibles con agua caliente jabonosa y, después, séquelos bien.

Desincrustación
Para garantizar que el aparato funcione eficazmente y que los tubos internos estén limpios, debe desincrustar el aparato cada 2 a 3 meses.

Desincrustación de la parte expresso
1. Utilice un desincrustador líquido o en polvo y prepárelo como se describe en el manual de instrucciones.
2. Llene la reserva de agua con esta mezcla. El nivel de agua no debe sobrepasar el nivel « **MÁX** » del interior de la reserva.
3. Ponga el filtro para café expresso en el portafiltro para este tipo de café. Introduzca el porta filtro para café expresso en el aparato en la posición « ↓ » (sin café molido ni cápsula en el interior). Bloquee la posición girando el portafiltro en el sentido contrario a las manecilla del reloj hasta el tope.
4. Asegúrese de que el mando del vapor esté en la posición mínimo y que el interruptor del vapor esté en la posición « 1 ». Enchufe el aparato a la alimentación eléctrica.
5. Ponga el interruptor encendido / apagado para expresso en la posición « **ON** ». Se enciende el piloto luminoso « **1** ». El aparato empieza a precalentar el agua. Se enciende el piloto luminoso « **2** », lo que indica que se ha finalizado el precalentamiento.
6. Gire cuidadosamente el mando del vapor en el sentido contrario a las agujas del reloj para hacer vapor durante 2 minutos, después, gire el mando del vapor hasta la posición mínimo para dejar de hacer vapor. Ponga el interruptor de encendido / apagado para expresso en la posición « **OFF** » y deje funcionar el producto de desincrustación durante 15 minutos.
7. Vuelva a poner en funcionamiento el aparato y repita las etapas 5 y 6 hasta que no haya más producto de desincrustación en la reserva. Después, detenga el aparato y llene la reserva con agua del grifo hasta el nivel « **MÁX** ». Repita las etapas 5 a 6 tantas veces como sea necesario para vaciar la reserva y, de este modo, aclarar bien el aparato.

Desincrustación de la parte café filtrado
1. Utilice un desincrustador líquido o en polvo y prepárelo como se describe en el manual de instrucciones.
2. Llene la reserva de agua con esta mezcla. El nivel de agua no debe sobrepasar el nivel « **MÁX** » del interior de la reserva.
3. Prepare un café filtrado como se describe en el párrafo « **Preparación del café filtrado** » sin poner café en el filtro.
4. Ponga el interruptor de encendido / apagado para café filtrado en la posición « **OFF** » y deje funcionar el producto de desincrustación durante 15 minutos.
5. Llene la reserva hasta el nivel « **MÁX** » con agua del grifo. Prepare un café filtrado como se describe en el párrafo « Preparación del café filtrado » sin poner café en el filtro. Repita 2 veces más para aclarar bien el aparato.

ES

5. GUÍA DE REPARACIÓN RÁPIDA :

Indicios	Causa	Solución
Escape de agua en la parte inferior del aparato.	Hay demasiada agua en la rejilla escurridor.	Vacíe y limpie la rejilla escurridor.
	La máquina de café no funciona bien..	Contacte con el servicio posventa o de reparaciones para hacerla reparar.
Escape de agua por la orilla del filtro para café expresso. Escape de agua por la orilla de la jarra	Hay polvo de café en la orilla del filtro.	Limpie la orilla del filtro.
	La jarra no está puesta correctamente.	Asegúrese de que la jarra esté bien centrada y alineada bajo el sistema antigoteo.
	El nivel de agua sobrepasa la marca « MÁX » de la reserva.	Vacíe un poco la reserva para que el nivel de agua no sobrepase la marca « MÁX ».
El café tiene un sabor ácido.	El aparato no fue aclarado de forma suficiente después de haberlo desincrustado.	Aclare varias veces como se indica en el párrafo « DESINCRUSTACIÓN ».
	Su café ha sido almacenado demasiado tiempo en un lugar caluroso y húmedo y ha empezado a enmohecerse.	Utilice un paquete de café nuevo. Una vez que abra el paquete de café, vuelva a cerrarlo herméticamente y guárdelo en el frigorífico para que conserve su frescura.
La máquina de café ya no funciona.	El aparato está mal enchufado a la alimentación eléctrica.	Enchufe el cable de alimentación de forma correcta a una toma de corriente de la pared. Si el aparato sigue sin funcionar, contacte con su servicio posventa o de reparaciones para hacerlo reparar.
El tubo para capuchino no permite hacer espuma.	El piloto luminoso « 2 » aún no se enciende.	El tubo solo puede utilizarse para hacer espuma cuando está encendido el piloto « 2 ».
	El recipiente es demasiado grande o su forma no conviene.	Utilice un recipiente alto y con un diámetro más pequeño.
	Usted utiliza leche desnatada.	Utilice leche entera o semidesnatada.

Indice :

1. Regole di sicurezza P.19
2. Descrizione P.21
3. Utilizzo P.22
4. Pulizia e manutenzione P.25
5. Guida rapida alla riparazione P.26

IT

1. REGOLE DI SICUREZZA :

Prima di utilizzare questo apparecchio elettrico, leggere le istruzioni riportate di seguito e conservarle come riferimento futuro:

1. Questo apparecchio è destinato a uso domestico o analogo, quale:

-aree di cucina per il personale presso negozi, uffici e altri ambienti di lavoro;

-agriturismo;

-da parte di clienti di hotel, motel o di altri ambienti di tipo residenziale;

-bed and breakfast.

2. Prima di collegare l'apparecchio a una presa elettrica a parete, verificare che la corrente elettrica locale corrisponda a quella specificata sulla targhetta dell'apparecchio. Collegare sempre l'apparecchio a una presa dotata di messa a terra.

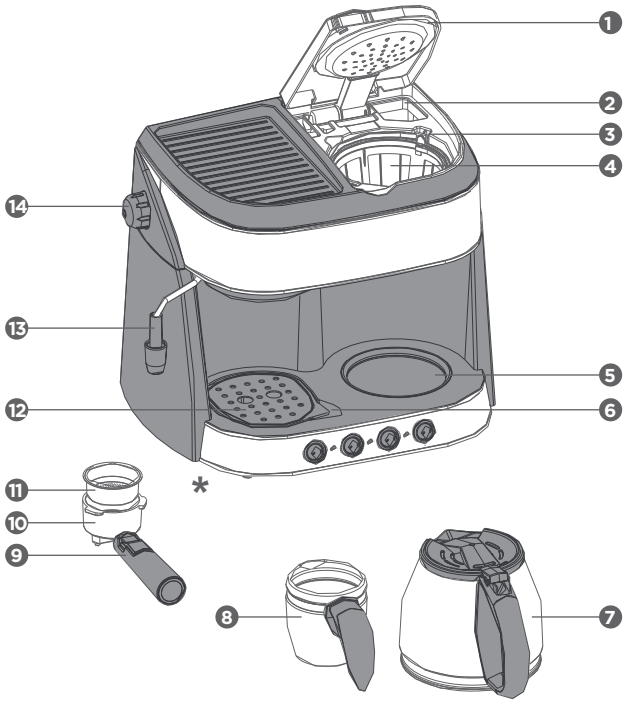
3. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal servizio postvendita o da persone con qualifica

simile per evitare qualsiasi rischio.
4. Scollegare il cavo di alimentazione dalla rete elettrica appena si smette di utilizzarlo e prima di qualsiasi operazione di pulizia, manutenzione e montaggio di accessori.
5. Non immergere l'apparecchio, il cavo di alimentazione o la spina in acqua o altri liquidi.
6. Prima di utilizzare la macchina per la prima volta, pulire tutti gli accessori con acqua calda e sapone. Risciacquare e asciugare accuratamente.
7. I bambini di età pari o superiore a 8 anni e le persone prive di esperienza e conoscenze o con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte possono utilizzare questo apparecchio se sono state formate e informate in modo sicuro in merito al suo utilizzo e se sono consapevoli dei rischi cui vanno incontro. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere effettuate da bambini che non abbiano più di 8 anni e non siano supervisionati. Tenere l'apparecchio e il cavo fuori dalla portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni.
8. Le apparecchiature elettriche ed elettroniche sono soggette a raccolta differenziata. Non gettare i rifiuti elettrici ed elettronici assieme ai rifiuti municipali

indifferenziati. Procedere alla raccolta differenziata.

9. Per informazioni dettagliate sulla pulizia delle superfici a contatto con gli alimenti, consultare il paragrafo «PULIZIA E MANUTENZIONE».

2. DESCRIPTION :

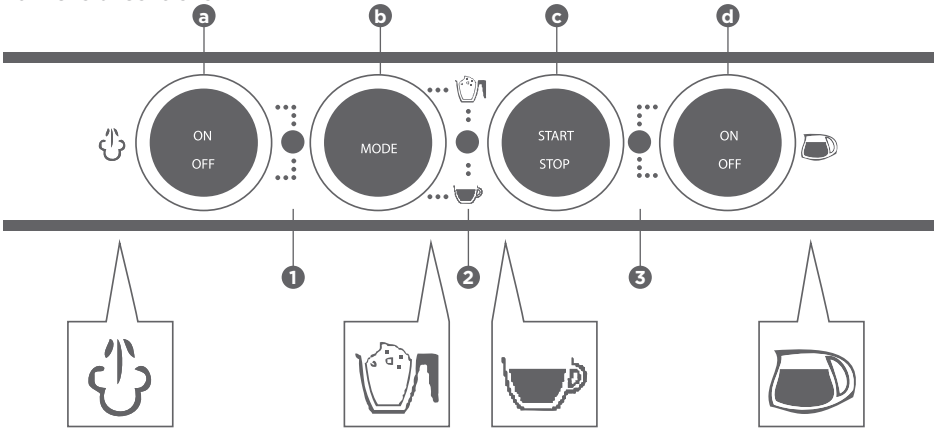


1. Coperchio del serbatoio
2. Serbatoio dell'acqua
3. Portafiltro
4. Filtro permanente
5. Piastra riscaldante
6. Raccogligocce
7. Caraffa per caffè filtrato
8. Caraffa per schiuma di latte
9. Barra di pressione
10. Portafiltro per caffè espresso
11. Filtro per caffè espresso
12. Piano d'appoggio per le tazze
13. Ugello per cappuccino
14. Comando vapore per cappuccino

IT

* Attenzione: non smontare questo coperchio di protezione per evitare rischi di incendio o di scossa elettrica. Il prodotto non contiene parti riparabili dall'utilizzatore. Se l'apparecchio è guasto, non cercare di ripararlo da soli. Spegnere l'apparecchio, staccarlo dalla corrente e riportarlo al servizio assistenza post-vendita del proprio distributore.

Pannello di controllo



a. Interruttore on / off per espresso
b. Interruttore vapore
c. Interruttore pompa
d. Interruttore on / off per caffè filtrato

Spie luminose: **1**, **2**, **3**

3. UTILIZZO :

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta è necessario eseguire un lavaggio della macchina nel modo seguente

1. Riempire il serbatoio dell'acqua fino al livello « MAX » (volume 1250 ml).
2. Inserire il portafiltro nella caffettiera tenendolo per il manico.
   Premere leggermente il manico e spostarlo indietro per bloccare il portafiltro.
3. Collocare il filtro permanente nel portafiltro.
   Richiudere quindi il coperchio del serbatoio.
4. Collocare il filtro per caffè espresso nel portafiltro per caffè espresso.
5. Inserire il portafiltro per caffè espresso nell'apparecchio in posizione « ↓ ».
   Bloccare la posizione ruotando il portafiltro in senso antiorario fino all'arresto. (Fig. 1).

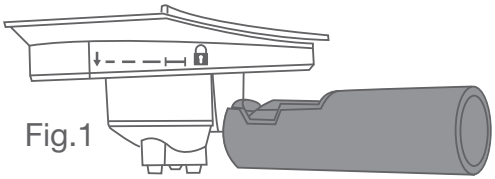


Fig.1

6. Collocare le caraffe per il caffè filtrato e la schiuma di latte rispettivamente sulla piastra riscaldante e sul piano d'appoggio per le tazze.
7. Collegare l'apparecchio all'alimentazione elettrica, quindi spostare l'interruttore on / off per il caffè filtrato sulla posizione « **ON** ». La spia luminosa « **3** » si accende e l'acqua comincia a uscire dopo alcuni secondi. È possibile fermare la macchina in ogni momento spostando l'interruttore sulla posizione « **OFF** » in caso di necessità.
8. Accertarsi che il comando del vapore sia sulla posizione minima e che l'interruttore del vapore sia sulla posizione « » , quindi spostare l'interruttore on / off per l'espresso sulla posizione « **ON** ». La spia luminosa « **1** » si accende. L'apparecchio inizia a preriscaldare l'acqua. La spia luminosa « **2** » si accende, a indicare che il preriscaldamento è terminato. Spostare l'interruttore della pompa sulla posizione « **START** », l'acqua comincia a scendere.
9. Quando l'acqua smette di uscire è possibile gettare l'acqua raccolta. Ora è possibile preparare il caffè.
   Nota: è possibile che la prima volta la pompa produca un po' di rumore. È normale poiché l'apparecchio espelle l'aria contenuta all'interno.

Preparazione del caffè filtrato

1. Riempire il serbatoio dell'acqua. Il livello dell'acqua non deve superare il livello « **MAX** » all'interno del serbatoio.
2. Inserire il portafiltro nella macchina tenendolo per il manico. Premere leggermente il manico e spostarlo indietro per bloccare il portafiltro.
3. Collocare il filtro permanente nel portafiltro. Aggiungere il caffè macinato nel filtro con l'ausilio del cucchiaio dosatore. Un cucchiaio di caffè macinato permette di ottenere una tazza di caffè aromatico. Per preparare 10 tazze occorre quindi calcolare 10 cucchiai di caffè macinato.
4. Richiudere il coperchio del serbatoio e collocare la caraffa per il caffè filtrato sulla piastra riscaldante.
5. Collegare l'apparecchio all'alimentazione elettrica, quindi spostare l'interruttore on / off per il caffè filtrato sulla posizione « **ON** ». La spia luminosa « **3** » si accende e il caffè comincia a uscire dopo alcuni secondi.
   Nota: grazie al sistema drop-stop, è possibile rimuovere la caraffa in ogni momento per servire un po' di caffè.
   Per mantenere caldo il caffè dopo la preparazione, appoggiare la caraffa sulla piastra riscaldante e lasciare acceso l'apparecchio: il caffè nella caraffa manterrà una temperatura ideale.

Preriscaldamento

Si consiglia di preriscaldare l'apparecchio prima di preparare un caffè espresso.

1. Riempire il serbatoio d'acqua. Il livello dell'acqua non deve superare il livello « **MAX** » all'interno del serbatoio.
2. Collocare il filtro per caffè espresso nel portafiltro per caffè espresso.
3. Inserire il portafiltro per caffè espresso nell'apparecchio in posizione « ↓ » . Bloccare la posizione ruotando il portafiltro in senso antiorario fino all'arresto. (Fig. 1).
4. Collocare la caraffa per la schiuma di latte sul piano d'appoggio per le tazze.
5. Accertarsi che il comando del vapore sia sulla posizione minima e che l'interruttore del vapore sia sulla posizione « ». Collegare l'apparecchio all'alimentazione elettrica, quindi spostare l'interruttore on / off per l'espresso sulla posizione « **ON** ».

La spia luminosa « **1** » si accende. L'apparecchio inizia a preriscaldare l'acqua.
La spia luminosa « **2** » si accende, a indicare che il preriscaldamento è terminato.
Spostare l'interruttore della pompa sulla posizione « **START** », l'acqua inizia ad uscire.
Premere « **STOP** ».

Preparazione di un espresso con caffè macinato (dopo il preriscaldamento)

IT

1. Rimuovere il portafiltro per il caffè espresso ruotandolo in senso orario. Riempire il filtro con un cucchiaio di caffè macinato. Distribuire uniformemente il caffè macinato e premerlo leggermente con il lato pressino del cucchiaio dosatore.
2. Inserire quindi il portafiltro nell'apparecchio e bloccarlo in posizione ruotando in senso antiorario (Fig.1).
3. Gettare l'acqua calda uscita durante il preriscaldamento e collocare poi una tazza sulla piastra d'appoggio.
4. Quando la spia luminosa « **2** » è accesa, spostare l'interruttore della pompa sulla posizione « **START** », il caffè comincia a uscire.
   Nota: durante la preparazione del caffè, è normale che la spia luminosa « **2** » si spenga: significa che il processo di riscaldamento è in corso.
5. Premere « **STOP** » dopo aver ottenuto la quantità di caffè desiderata.
6. Terminata la preparazione del caffè, rimuovere il portafiltro facendolo ruotare in senso orario. Gettare i residui di caffè presenti nel filtro premendo la barra di pressione.
7. Far raffreddare il filtro e il portafiltro prima di risciacquarli sotto l'acqua.

Preparazione di un espresso con una capsula (dopo il preriscaldamento)
Procedere come descritto nel paragrafo « **PREPARAZIONE DI UN ESPRESSO CON IL CAFFE' MACINATO** » inserendo una capsula nel filtro al posto del caffè macinato.

Preparazione del cappuccino
Si può preparare un cappuccino aggiungendo schiuma di latte al caffè espresso.
Nota: mentre il vapore è in preparazione, il portafiltro per il caffè espresso deve essere assemblato e in posizione.

1. Preparare un espresso in una tazza come descritto alla voce « **PREPARAZIONE DI UN ESPRESSO** ». Verificare che il comando del vapore sia sulla posizione minima.
2. Spostare l'interruttore on / off per l'espresso sulla posizione « **ON** » e l'interruttore del vapore su « **1** ». Attendere un istante che la spia luminosa « **2** » si accenda.
3. Riempire la caraffa per la schiuma di latte con 100 ml di latte per ogni cappuccino da preparare. Si consiglia di utilizzare latte a temperatura di frigorifero (non latte caldo).
4. Rimuovere l'ugello per cappuccino. A tale scopo, tirare in avanti l'ugello ruotandolo da destra a sinistra. Manipolare l'ugello tenendolo per la sua parte in plastica e non per il condotto metallico, che è molto caldo. Immergere nel latte due centimetri dell'ugello per cappuccino.
5. Ruotare delicatamente il comando del vapore in senso antiorario; il vapore fuoriesce dall'ugello e forma la schiuma.
   Nota: il comando del vapore non deve essere ruotato rapidamente.
   Il vapore si accumula molto velocemente e potrebbe causare un'esplosione.
6. Una volta ottenuto il risultato desiderato, ruotare il comando del vapore sulla posizione minima.
   Nota: non appena il vapore smette di fuoriuscire, pulire l'ugello con una spugna umida facendo attenzione a non ustionarsi!
7. Versare la schiuma di latte sul caffè espresso. Il cappuccino è pronto. Aggiungere eventualmente un po' di zucchero e cospargere la schiuma con un po' di cacao in polvere.
8. Spostare l'interruttore on / off per l'espresso sulla posizione « **OFF** ».
   Nota: una volta terminato l'uso del vapore, si consiglia di far raffreddare l'apparecchio per almeno 5 minuti prima di preparare un nuovo caffè. In caso contrario si potrebbe ottenere un espresso dal gusto di bruciato. Per fare più di un cappuccino, preparare prima tutte le tazze e poi la schiuma di latte per tutti i cappuccini.

Produzione di vapore per riscaldare un liquido
L'ugello del cappuccino può essere utilizzato per produrre schiuma di latte o bevande calde, come cioccolata o tè

1. Riempire il serbatoio dell'acqua. Il livello dell'acqua non deve superare il livello « **MAX** » all'interno del serbatoio.
2. Richiudere il coperchio. Accertarsi che il comando del vapore sia sulla posizione minima e che l'interruttore del vapore sia sulla posizione « ».
3. Collegare l'apparecchio all'alimentazione elettrica, quindi spostare l'interruttore on / off per l'espresso sulla posizione « **ON** ». La spia luminosa « **1** » si accende. L'apparecchio comincia a preriscaldare l'acqua. La spia luminosa « **2** » si accende, a indicare che il preriscaldamento è terminato.
4. Immergere l'ugello per il cappuccino nel liquido da riscaldare. Ruotare delicatamente il comando del vapore in senso antiorario; il vapore fuoriesce dall'ugello.
5. Una volta raggiunta la temperatura desiderata, ruotare il comando del vapore sulla posizione minima.
6. Spostare l'interruttore on / off per l'espresso sulla posizione « **OFF** ».

4. PULIZIA E MANUTENZIONE :

1. Staccare la spina e far raffreddare completamente la macchina per il caffè prima della pulizia.
2. Pulire regolarmente l'esterno della macchina con una spugna lievemente inumidita e poi asciugare.
3. Pulire regolarmente tutti gli accessori amovibili con acqua calda e detersivo e poi asciugare bene.

Decalcificazione
Per garantire un funzionamento efficace dell'apparecchio e la pulizia dei tubi interni, si consiglia di eseguire una decalcificazione dell'apparecchio ogni 2-3 mesi.

Decalcificazione della sezione espresso

1. Utilizzare un decalcificante liquido o in polvere e prepararlo come descritto nelle istruzioni.
2. Riempire il serbatoio dell'acqua con questo preparato. Il livello dell'acqua non deve superare il livello « **MAX** » all'interno del serbatoio.
3. Collocare il filtro per il caffè espresso nel portafiltro per caffè espresso. Inserire il portafiltro per il caffè espresso nell'apparecchio in posizione « ↓ » (senza caffè macinato né capsula all'interno). Bloccare la posizione ruotando il portafiltro in senso antiorario fino all'arresto.
4. Accertarsi che il comando del vapore sia sulla posizione minima e che l'interruttore del vapore sia sulla posizione« ». Collegare l'apparecchio all'alimentazione elettrica.
5. Spostare l'interruttore on / off per l'espresso sulla posizione « **ON** ». La spia luminosa « **1** » si accende. L'apparecchio inizia a preriscaldare l'acqua. La spia luminosa « **2** » si accende, a indicare che il preriscaldamento è terminato.
6. Ruotare delicatamente il comando del vapore in senso antiorario per produrre vapore per 2 minuti, poi ruotare il comando del vapore sulla posizione minima per terminare l'erogazione del vapore. Spostare l'interruttore on / off per l'espresso sulla posizione « **OFF** » e lasciare agire il prodotto decalcificante per 15 minuti.
7. Riaccendere l'apparecchio e ripetere le fasi 5 e 6 fino ad esaurire il prodotto decalcificante nel serbatoio. Quindi spegnere l'apparecchio e riempire il serbatoio fino al livello « **MAX** » con acqua del rubinetto. Ripetere le fasi 5 e 6 per il numero di volte necessario a svuotare il serbatoio e pulire bene l'apparecchio.

Decalcificazione della sezione caffè filtrato

1. Utilizzare un decalcificante liquido o in polvere e prepararlo come descritto nelle istruzioni.
2. Riempire il serbatoio dell'acqua con questo preparato. Il livello dell'acqua non deve superare il livello « **MAX** » all'interno del serbatoio.
3. Preparare un caffè filtrato come descritto al paragrafo « **Preparazione del caffè filtrato** » senza mettere il caffè nel filtro.
4. Spostare l'interruttore on / off per il caffè filtrato sulla posizione « **OFF** » e lasciare agire il prodotto decalcificante per 15 minuti.
5. Riempire il serbatoio fino al livello « MAX » con acqua del rubinetto. Preparare un caffè filtrato come descritto al paragrafo « Preparazione del caffè filtrato » senza mettere il caffè nel filtro. Ripetere altre 2 volte per pulire bene l'apparecchio.

5. GUIDA RAPIDA ALLA RIPARAZIONE :

Sintomi	Causa	Soluzione
Perdita d'acqua alla base dell'apparecchio.	C'è troppa acqua nel raccogligocce.	Svuotare e pulire il raccogligocce.
	La macchina per il caffè non funziona correttamente.	Contattare l'assistenza post vendita o il servizio riparazione per farla riparare.
Perdita d'acqua dal bordo del filtro per caffè espresso. Perdita d'acqua dal bordo della caraffa.	Polvere di caffè sul bordo del filtro.	Asciugare il bordo del filtro.
	La caraffa non è posizionata correttamente.	Accertarsi che la caraffa sia centrata e ben allineata sotto il drop stop.
	Il livello dell'acqua supera l'indicazione « MAX » del serbatoio.	Svuotare un po' il serbatoio affinché il livello dell'acqua non superi l'indicazione « MAX ».
Il caffè ha un gusto acido.	L'apparecchio non è stato pulito a sufficienza dopo la decalcificazione.	Risciacquare più volte come indicato al paragrafo « DECALCIFICAZIONE ».
	Il caffè è stato conservato troppo a lungo in un luogo caldo e umido e sta andando a male.	Utilizzare un nuovo pacchetto di caffè. Una volta aperto il pacchetto di caffè, bisogna richiuderlo ermeticamente e conservarlo in frigorifero affinché mantenga la sua freschezza.
La macchina per il caffè non funziona più.	L'apparecchio non è collegato correttamente all'alimentazione elettrica.	Collegare correttamente il cavo a una presa a parete. Se l'apparecchio continua a non funzionare, contattare l'assistenza post vendita o il servizio riparazione per farlo riparare.
L'ugello per il cappuccino non permette di produrre la schiuma.	La spia luminosa « 2 » non è ancora accesa.	L'ugello può essere utilizzato per produrre la schiuma solo se la spia « 2 » è accesa.
	Il recipiente è troppo grande o ha una forma inadatta.	Utilizzare un recipiente alto e con un diametro piccolo.
	Si sta utilizzando latte scremato.	Utilizzare latte intero o parzialmente scremato..

ÍNDICE :

1. Regras de segurança P.27
2. Descrição P.29
3. Utilização P.30
4. Limpeza e manutenção P.33
5. Guia de resolução rápida de avarias P.34

PT

1. REGRAS DE SEGURANÇA :

Antes de utilizar este aparelho eléctrico, leias as instruções abaixo e conserve o modo de emprego para uma utilização posterior:

1. Este aparelho destina-se a ser utilizado em aplicações domésticas e semelhantes, tais como:

-copas em lojas, escritórios e outros ambientes de trabalho;
-quintas;
-por clientes em hotéis, motéis e outros ambientes tipo residenciais;
-ambientes tipo pensões e pousadas.

2. Antes de ligar o aparelho a uma tomada eléctrica de parede, verifique se a corrente eléctrica local corresponde à especificada na placa do aparelho. Ligue sempre o aparelho a uma tomada com ligação à terra.

3. No caso de danificação do cabo de alimentação, providencie a sua substituição pelo fabricante, assistência pós-venda ou técnicos de qualificação semelhante para

evitar uma situação de perigo.
4. Desligue o cabo de alimentação da rede eléctrica logo que deixe de utilizá-lo e antes de qualquer operação de limpeza, manutenção e montagem de acessórios.

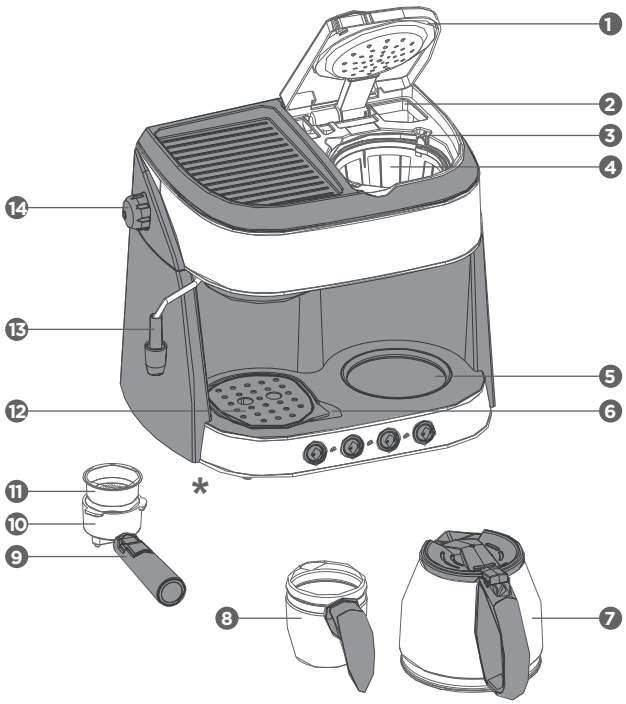
PT

5. Não coloque o aparelho, o cabo de alimentação ou a ficha dentro de água ou qualquer outro líquido.
6. Antes da primeira utilização, limpe todos os acessórios com água quente e sabão. Enxague e seque cuidadosamente.
7. Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas sem experiência e conhecimentos ou cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais estão reduzidas no caso de terem sido formadas e enquadradas relativamente à utilização do aparelho de uma forma segura e com consciência dos riscos incorridos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção pelo utilizador não devem ser efectuadas por crianças, excepto se com mais de 8 anos e sob supervisão. Guarde o aparelho e o cabo fora do alcance das crianças com menos de 8 anos.
8. Os equipamentos elétricos e eletrónicos são objeto de uma recolha seletiva. Não elimine os resíduos de

equipamentos elétricos e eletrónicos juntamente com os resíduos municipais não triados mas proceda à sua recolha seletiva.
9. Os detalhes para limpar as superfícies em contacto com os alimentos são indicados no parágrafo «LIMPEZA E MANUTENÇÃO».

PT

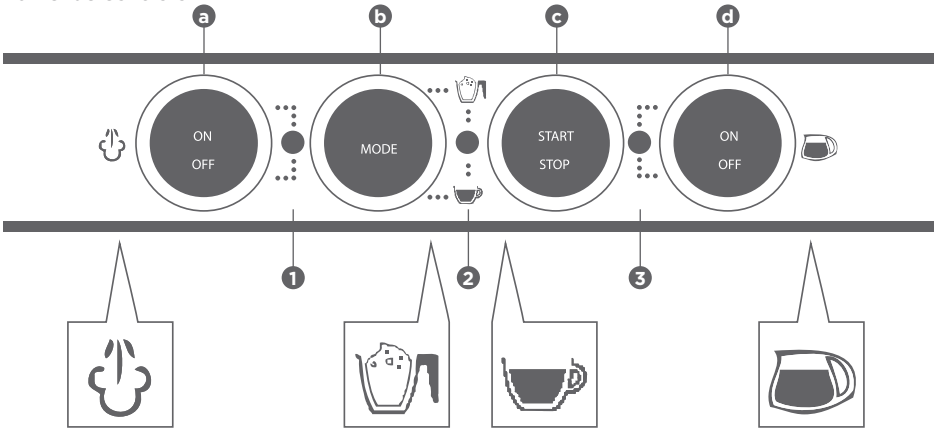
2. DESCRIÇÃO :



1. Tampa do reservatório
2. Reservatório de água
3. Porta-filtro
4. Filtro permanente
5. Placa de aquecimento
6. Escoador
7. Chaleira para café de filtro
8. Chaleira para espuma de leite
9. Barra de pressão
10. Porta-filtro para café expresso
11. Filtro para café expresso
12. Placa de apoio para as chávenas
13. Bocal do cappuccino
14. Comando vapor para cappuccino

* Atenção: Não desmonte esta cobertura de protecção para evitar qualquer risco de incêndio ou choque eléctrico. O produto não contém peças passíveis de reparação pelo utilizador. Se o aparelho estiver avariado, não tente repará-lo pelos seus próprios meios. Pare o aparelho, desligue-o e devolva-o ao serviço pós-vendas do seu distribuidor.

Painel de controlo



a. Interruptor ligar/desligar para expresso
b. Interruptor de vapor
c. Interruptor da bomba
d. Interruptor ligar/desligar para café de filtro

Indicadores luminosos: **1**, **2**, **3**

3. UTILIZAÇÃO :

Antes da primeira utilização
Antes da primeira utilização, deve enxaguar a máquina de café da seguinte maneira:
1. Encha o reservatório de água até ao nível « **MAX** » (volume 1250 ml).
2. Insira o porta-filtro na cafeteira segurando-a pela asa.
   Carregue ligeiramente sobre a asa e oscile-a para trás para bloquear o porta-filtro.
3. Coloque o filtro permanente no porta-filtro. De seguida, feche a tampa do reservatório.
4. Coloque o filtro para café expresso no porta-filtro para café expresso.
5. Insira o porta-filtro para café expresso no aparelho na posição « ↓ ».
   Bloqueie a posição rodando o porta-filtro no sentido anti-horário até encaixar. (Fig.1).

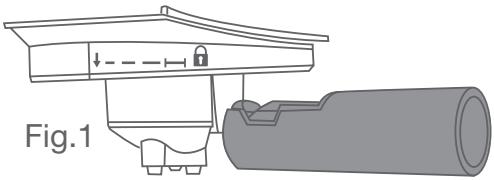


Fig.1

6. Coloque as chaleiras para café de filtro e para espuma de leite, respetivamente, na placa de aquecimento e na placa de apoio para as chávenas.
7. Ligue o aparelho à alimentação eléctrica e ajuste o interruptor ligar/desligar para café de filtro para a posição « **ON** ». O indicador luminoso « 3 » acende-se e a água começa a sair passados alguns segundos. Pode parar a máquina em qualquer altura ajustando o interruptor para a posição « **OFF** », se necessário.
8. Certifique-se de que o comando de vapor está na posição mínima e que o interruptor de vapor está na posição « », Ajuste o interruptor ligar/desligar para expresso para a posição « **ON** ». O indicador luminoso « **1** » acende-se. O aparelho começa a pré-aquecer a água. O indicador luminoso « **2** » acende-se, indicando que o préaquecimento terminou. Ajuste o interruptor da bomba para a posição « **START** », a água começa a sair.
9. Quando a água deixa de sair, pode eliminar a água recolhida. Pode, agora, preparar o seu café. **Observação:** é possível que a bomba cause ruído na primeira vez. É normal porque o aparelho rejeita o ar contido no interior.

PT

Preparação do café de filtro

1. Encha o reservatório de água. O nível de água não deve exceder a indicação « **MAX** » no interior do reservatório.
2. Insira o porta-filtro na cafeteira segurando-a pela asa. Carregue ligeiramente sobre a asa e oscile-a para trás para bloquear o porta-filtro.
3. Coloque o filtro permanente no porta-filtro. Adicione café moído no filtro com a ajuda da colher doseadora. Uma colher de café moído permite obter uma chávena de café preto. Conte 10 colheres de café moído para 10 chávenas.
4. De seguida, feche a tampa do reservatório e coloque a chaleira para café de filtro na placa de aquecimento.
5. Ligue o aparelho à alimentação eléctrica e ajuste o interruptor ligar/desligar para café de filtro para a posição « **ON** ». O indicador luminoso « **3** » acende-se e a água começa a sair passados alguns segundos.
   Observação : graças ao sistema stop-gotas, pode retirar a chaleira em qualquer altura para servir café.
   Para manter o café quente após a preparação, coloque a chaleira na placa de aquecimento e deixe o aparelho a funcionar: o café na chaleira conservará uma temperatura ideal.

Pré-aquecimento

Recomenda-se pré-aquecer o aparelho antes de preparar um café expresso.

1. Encha o reservatório de água. O nível de água não deve exceder a indicação « **MAX** » no interior do reservatório.
2. Coloque o filtro para café expresso no porta-filtro para café expresso.
3. Insira o porta-filtro para café expresso no aparelho na posição « ↓ » . Bloqueie a posição rodando o porta-filtro no sentido anti-horário até encaixar. (Fig.1).
4. Placez la verseuse pour mousse de lait sur le plateau d'appui pour les tasses.
5. Certifique-se de que o comando de vapor está na posição mínima e que o interruptor de vapor está na posição « ». Ligue o aparelho à alimentação eléctrica e ajuste o interruptor ligar/desligar para expresso para a posição « **ON** ». O indicador luminoso « **1** » acende-se. O aparelho começa a pré-aquecer a água. O indicador luminoso « **2** » acende-se, indicando que o pré-aquecimento terminou. Ajuste o interruptor da bomba para a posição « **START** », a água começa a sair. Prima « **STOP** ».

Preparação de um expresso com café moído (após pré-aquecimento)

1. Retire o porta-filtro para café expresso rodando-o no sentido horário. Encha o filtro com uma colher de café moído. Distribua uniformemente o café moído e pressione-o ligeiramente com o lado prensador da colher doseadora.
2. Insira, de seguida, o porta-filtro no aparelho e bloqueie-o rodando no sentido anti-horário(Fig.1).
3. Elimine água quente escorrida durante o pré-aquecimento e, de seguida, coloque uma chávena

sobre a placa de apoio.
4. Quando o indicador luminoso « **2** » está aceso, coloque o interruptor da bomba na posição « **START** », o café começa a sair.
   Observação: aquando da preparação do café, é normal que o indicador luminoso « **2** » se apague. Isso significa que o processo de aquecimento está em curso.
5. Prima « **STOP** » depois de obter a quantidade de café pretendida.
6. Uma vez a preparação do café terminada, retire o porta-filtro rodando-o no sentido anti-horário. Elimine os resíduos de café presentes no filtro carregando na barra de pressão.
7. Deixe o filtro e o porta-filtro arrefecer antes de enxaguá-los sob a água.

PT

Preparação de um expresso com uma pastilha (após pré-aquecimento)
Proceda conforme descrito no parágrafo « **PREPARAÇÃO DE UM EXPRESSO COM CAFÉ MOÍDO** » colocando uma pastilha no filtro em vez de café moído.

Preparação de um cappuccino
Pode preparar um capuccino adicionando espuma ao expresso.
Observação: quando o vapor está em preparação, o porta-filtro para café expresso deve ser montado e instalado.
1. Prepare um expresso numa chávena, de acordo com a rubrica « **PREPARAÇÃO DE UM EXPRESSO** ». Verifique que o comando vapor está na posição mínima.
2. Ajuste o interruptor ligar/desligar para expresso para a posição « **ON** » e o interruptor de vapor para « ». Aguarde um momento até o indicador luminoso « **2** » se acender.
3. Encha a chaleira para espuma de leite com 100 ml de leite para cada cappuccino a preparar. Recomenda-se a utilização de leite à temperatura do frigorífico (nenhum leite quente).
4. Retire o bocal de cappuccino. Para tal, puxe-a para a frente, rodando de direita para a esquerda. Manuseie o bocal segurando-o pela parte de plástico e não pela conduta de metal, extremamente quente. Mergulhe o bocal de cappuccino no líquido em dois centímetros de leite.
5. Rode delicadamente o comando vapor no sentido anti-horário; o vapor vai escapar do bocal e forma espuma.
   Observação: nunca rode rapidamente o comando vapor. O vapor acumula-se muito rapidamente e pode provocar uma explosão.
6. Depois de obter o resultado pretendido, rode o comando vapor para a posição mínima.
   Observação: limpe o bocal com uma esponja húmida depois de o vapor deixar de sair, tomando cuidado para não se queimar!
7. Deite a espuma de leite no seu expresso. O cappuccino está pronto.
   Adicione açúcar, se necessário, polvilhe a espuma com um pouco de cacau em pó.
8. Ajuste o interruptor ligar/desligar para expresso para a posição « **OFF** ».
   Observação: uma vez o vapor terminado, é aconselhável deixar o aparelho arrefecer durante pelo menos 5 minutos antes de fazer novamente um café. Caso contrário, é possível que obtenha um expresso com um gosto a queimado. Se desejar preparar vários cappuccinos, comece por preparar todos os cafés e, de seguida, prepare a espuma de leite para todos os cappuccinos.

Produção de vapor para aquecer um líquido
O bocal cappuccino pode ser utilizado para fazer espuma de leite ou bebidas quentes, como chocolate quente ou chá.
1. Encha o reservatório de água. O nível de água não deve exceder a indicação « **MAX** » no interior do reservatório.
2. De seguida, feche a tampa. Certifique-se de que o comando de vapor está na posição mínima e que o interruptor de vapor está na posição « »
3. Ligue o aparelho à alimentação eléctrica e ajuste o interruptor ligar/desligar para expresso para a posição « **ON** ». O indicador luminoso « **1** » acende-se. O aparelho começa a pré-aquecer a água. O indicador luminoso « **2** » acende-se, indicando que o pré-aquecimento terminou.

4. Mergulhe o bocal de cappuccino no líquido a aquecer. Rode delicadamente o comando vapor no sentido anti-horário; o vapor vai escapar do bocal e forma espuma.
5. Quando a temperatura pretendida é alcançada, rode o comando vapor para a posição mínima.
6. Ajuste o interruptor ligar/desligar para expresso para a posição « **OFF** ».

4. LIMPEZA E MANUTENÇÃO :

1. Corte a alimentação eléctrica e deixe a máquina de café arrefecer completamente antes da limpeza.
2. Limpe regularmente o exterior da máquina de café com uma esponja ligeiramente húmida e seque.
3. Limpe regularmente o conjunto dos acessórios amovíveis com água quente e sabão e seque-os.

Eliminação de calcário
Para garantir que o aparelho funciona eficazmente e que os tubos internos estão limpos, deve eliminar o calcário do aparelho todos os 2-3 meses.

Eliminação de calcário da secção expresso
1. Utilize um produto de eliminação de calcário líquido ou em pó e prepare-o conforme descrito no modo de emprego.
2. Encha o reservatório de água com esta preparação. O nível de água não deve exceder a indicação « **MAX** » no interior do reservatório.
3. Coloque o filtro para café expresso no porta-filtro para café expresso. Insira o porta-filtro para café expresso no aparelho na posição « ↓ » (sem café moído nem pastilha no interior). Bloqueie a posição rodando o porta-filtro no sentido anti-horário até encaixar.
4. Certifique-se de que o comando de vapor está na posição mínima e que o interruptor de vapor está na posição « ». Ligue o aparelho à alimentação eléctrica.
5. Ajuste o interruptor ligar/desligar para expresso para a posição « **ON** ». O indicador luminoso « **1** » acende-se. O aparelho começa a pré-aquecer a água. O indicador luminoso « **2** » acende-se, indicando que o pré-aquecimento terminou.
6. Rode delicadamente o comando vapor no sentido anti-horário para produzir vapor durante 2 minutos. De seguida, rode o comando vapor para a posição mínima para parar a produção de vapor. Ajuste o interruptor ligar/desligar para expresso para a posição « **OFF** » e deixe o produto de eliminação de calcário atuar durante 15 minutos.
7. Ligue novamente o aparelho e repita as etapas 5 e 6, até deixar de existir produto de eliminação de calcário no reservatório. De seguida, desligue o aparelho e encha o reservatório até ao nível « **MAX** » com água da torneira. Repita as etapas 5 e 6 todas as vezes que forem necessárias para esvaziar o reservatório e enxaguar o aparelho.

Eliminação de calcário da secção de café de filtro
1. Utilize um produto de eliminação de calcário líquido ou em pó e prepare-o conforme descrito no modo de emprego.
2. Encha o reservatório de água com esta preparação. O nível de água não deve exceder a indicação « **MAX** » no interior do reservatório.
3. Prepare um café de filtro conforme descrito no parágrafo « **Preparação de café de filtro** » sem colocar café no filtro.
4. Ajuste o interruptor ligar/desligar para café de filtro para a posição « **OFF** » e deixe o produto de eliminação de calcário atuar durante 15 minutos.

5. Encha o reservatório até ao nível « **MAX** » com água da torneira. Prepare um café de filtro conforme descrito no parágrafo « **Preparação de café de filtro** » sem colocar café no filtro. Repita mais 2 vezes para enxaguar devidamente o aparelho.

5. GUIA DE RESOLUÇÃO RÁPIDA DE AVARIAS :

PT

Sintomas	Causa	Solução
Fuga de água na parte de baixo do aparelho.	Existe demasiada água no escoador.	Esvazie e limpe o escoador.
	A máquina de café tem uma avaria.	Contacte o serviço pós-venda ou de reparação.
Fuga de água pelo borda do filtro para café expresso. Fuga de água pelo borda da chaleira.	Existe pó de café na borda do filtro.	Limpe a borda do filtro.
	A chaleira não está posicionada corretamente.	Certifique-se de que a chaleira está centrada e devidamente alinhada sob o stop-gotas.
	O nível de água excede a indicação « MAX » do reservatório.	Esvazie um pouco o reservatório para que o nível de água não ultrapasse a indicação « MAX ».
O café tem um sabor ácido.	O aparelho não foi suficientemente enxaguado após a eliminação do calcário.	Enxague várias vezes conforme indicado no parágrafo « ELIMINAÇÃO DE CALCÁRIO ».
	O seu café foi conservado durante demasiado tempo num local quente e húmido e começou a envelhecer.	Utilize em embalagem de café novo. Uma vez a embalagem de café aberta, feche-a hermeti-camente e guarde-a no frigorífico para conservar a frescura.
A máquina de café deixou de funcionar.	O aparelho está mal ligado à sua alimentação eléctrica.	Ligue o cabo de alimentação corretamente a uma tomada de parede. Se o aparelho continuar sem funcionar, contacte o serviço pós-venda ou de reparação.
O bocal cappuccino não permite fazer espuma.	O indicador luminoso « 2 » ainda não está aceso.	O bocal só pode ser utilizado para fazer espuma quando o indicador « 2 » está aceso.
	O recipiente é demasiado grande ou a sua forma não é adequada.	Utilize um recipiente alto e com um diâmetro restrito.
	Está a utilizar leite magro.	Utilize leite gordo ou meio-gordo.

SPIS TRESCI :

1. Wskazówki bezpieczeństwa s.35
2. Opis s.37
3. Obsługa s.38
4. Czyszczenie i konserwacja s.41
5. Szybkie rozwiązywanie problemów s.43

1. WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA :

PL

Przed rozpoczęciem korzystania z tego urządzenia elektrycznego należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją do wykorzystania w przyszłości:

1. Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego i może być używane:

-przez pracowników kuchni w placówkach handlowych, biurach oraz innych miejscach pracy;

-w gospodarstwach;

-przez klientów hoteli, moteli oraz w innych miejscach o charakterze mieszkalnym;

-w miejscach oferujących noclegi ze śniadaniem.

2. Przed podłączeniem urządzenia do ściennego gniazdka zasilania należy sprawdzić, czy parametry miejscowej sieci elektrycznej odpowiadają danym określonym na tabliczce znamionowej urządzenia. Urządzenie może być podłączane wyłącznie do gniazdka z uziemieniem.

3. Jeżeli przewód zasilający jest uszkodzony, dla zapewnienia bezpieczeństwa może on zostać

wymieniony jedynie przez producenta, jego serwis naprawczy lub inne osoby posiadające odpowiednie kwalifikacje.

4. Należy odłączyć przewód zasilania z sieci natychmiast po zakończeniu korzystania z urządzenia oraz przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek prac dotyczących czyszczenia, konserwacji lub montażu akcesoriów.

PL

5. Nie zanurzać urządzenia, przewodu zasilającego lub wtyczki w wodzie bądź jakiejkolwiek innej cieczy.

6. Przed pierwszym użyciem należy umyć wszystkie akcesoria gorącą wodą z mydłem. Wypłukać i dokładnie wysuszyć.

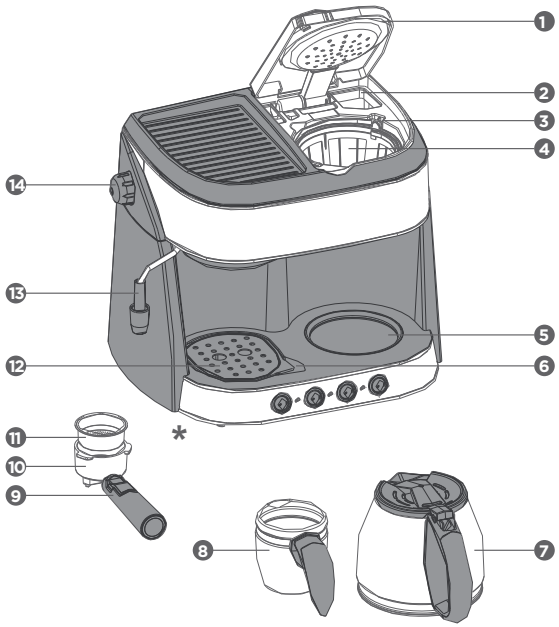
7. Urządzenie nie jest przeznaczone do użycia przez dzieci w wieku poniżej 8 lat oraz osoby nieposiadające odpowiednich doświadczeń lub wiedzy oraz których zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe są ograniczone, chyba że zostały one odpowiednio poinformowane i przeszkolone pod kątem korzystania z urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo oraz zdają sobie sprawę z istniejących zagrożeń. Należy uważać, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem. Przeprowadzane przez użytkownika czynności dotyczące czyszczenia i utrzymania nie mogą być wykonywane przez dzieci, chyba że mają więcej, niż 8 lat i pozostają pod nadzorem osoby dorosłej. Urządzenie i jego przewód zasilający muszą znajdować się poza zasięgiem dzieci w wieku poniżej 8 lat.

8. Urządzenia elektryczne i elektroniczne są objęte systemem selektywnej zbiórki odpadów. Nie należy wyrzucać zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych razem ze zwykłymi śmieciami domowymi, ale odnieść je do punktów selektywnej zbiórki odpadów.

9. Szczegółowe informacje dotyczące czyszczenia powierzchni mających kontakt z żywnością podano w części „CZYSZCZENIE I KONSERWACJA".

PL

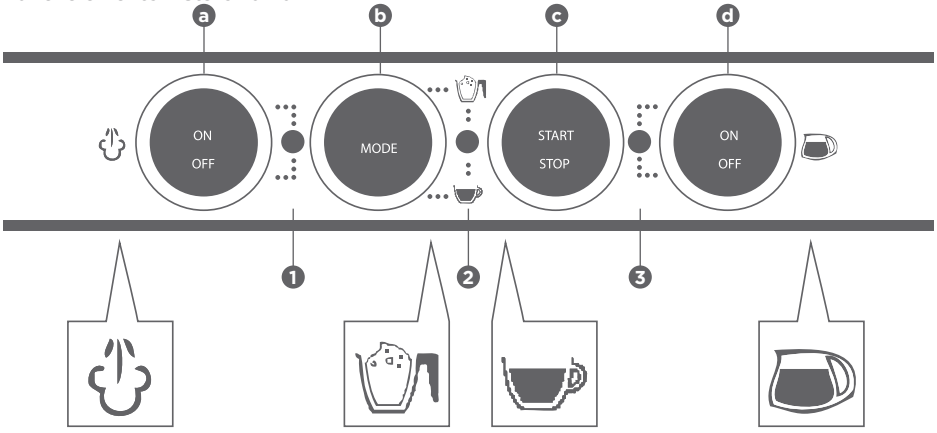
2. OPIS :



1. Pokrywka zbiornika	**8.** Dzbanek na piankę mleczną
2. Zbiornik wody	**9.** Przycisk
3. Uchwyt na filtr	**10.** Uchwyt filtra do kawy expresso
4. Filtr stały	**11.** Filtr do kawy expresso
5. Płyta grzewcza	**12.** Podstawka na filiżanki
6. Ociekacz	**13.** Dysza do cappuccino
7. Dzbanek do kawy z filtrem	**14.** Regulacja pary do cappuccino

* Uwaga: Aby uniknąć niebezpieczeństwa pożaru lub porażenia prądem elektrycznym, nie wolno w żadnym wypadku zdejmować tej osłony zabezpieczającej. Produkt nie zawiera żadnych części, które mogłyby być naprawiane przez użytkownika. Jeżeli urządzenie jest uszkodzone, nie należy próbować naprawiać go na własną rękę. Należy wyłączyć urządzenie, wyjąć wtyczkę z gniazdka zasilania i odnieść do serwisu naprawczego dystrybutora

Panel elementów sterowania



PL

a. Przełącznik włączania / wyłączania funkcji expresso
b. Przełącznik pary
c. Przełącznik pompy
d. Przełącznik włączania / wyłączania funkcji kawy przygotowywanej przy użyciu filtra

Lampki kontrolne:**1**, **2**, **3**

3. OBSŁUGA :

Przed pierwszym użyciem

Przed pierwszym użyciem należy wypłukać ekspres do kawy w następujący sposób:

1. Napełnić zbiornik wody do poziomu oznaczonego « MAX » (objętość wynosząca 1250 ml).
2. Założyć uchwyt filtra w ekspresie, trzymając go za ucho. Lekko docisnąć ucho i przesunąć go do tyłu, aby zablokować uchwyt filtra.
3. Umieścić filtr stały w uchwycie filtra. Zamknąć pokrywkę zbiornika.
4. Umieścić filtr do kawy expresso w uchwycie filtra do kawy expresso.
5. Założyć uchwyt filtra do kawy expresso w urządzeniu w pozycji « ↓ ». Zablokować pozycję, przekręcając uchwyt filtra w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara aż do oporu. (Rys. 1).

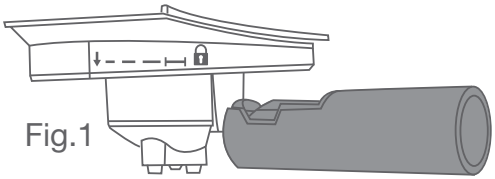


Fig.1

6. Ustawić dzbanki do kawy z filtra i pianki mlecznej odpowiednio na podstawie grzewczej i podstawce przeznaczonej na filiżanki.
7. Podłączyć urządzenie do zasilania elektrycznego, a następnie ustawić wyłącznik funkcji kawy z filtra w położeniu « **ON** ». Zaświeci się lampka kontrolna « **3** » i po kilku sekundach zacznie spływać woda. W razie potrzeby można w dowolnej chwili zatrzymać urządzenie, ustawiając wyłącznik w pozycji « **OFF** ».
8. przełącznik włączania/wyłączania funkcji pary znajduje się w położeniu minimum « » , a następnie ustawić wyłącznik kawy expresso w położeniu « **ON** ». Zaświeci się lampka kontrolna « **1** ». Urządzenie zaczyna wstępnie nagrzewać wodę. Kiedy wstępne nagrzewanie wody zostanie zakończone, zaświeci się lampka kontrolna « **2** ». Ustawić przełącznik pompy w pozycji « **START** » – woda zacznie ściekać.
9. Kiedy woda przestanie ściekać, można ją wylać. Urządzenie jest gotowe do przygotowania kawy.
   Uwaga: podczas pierwszego użytkowania urządzenia pompa może nieco hałasować. Jest to normalne, ponieważ urządzenie wyrzuca powietrze, które znajduje się w jego wnętrzu.

Przygotowywanie kawy przy użyciu filtra

1. Napełnić zbiornik wody. Poziom wody nie powinien przekraczać znajdującego się wewnątrz zbiornika oznakowania « **MAX** ».
2. Włożyć uchwyt filtra do ekspresu, trzymając go za ucho. Lekko docisnąć ucho i przesunąć go do tyłu, aby zablokować uchwyt filtra.
3. Umieścić filtr stały w uchwycie filtra. Wsypać zmieloną kawę do filtra za pomocą łyżki dozownika. Pojedyncza łyżka dozownika umożliwia przygotowanie jednej filiżanki mocnej kawy. Aby przygotować 10 filiżanek, należy więc wsypać 10 łyżeczek zmielonej kawy.
4. Zamknąć pokrywkę zbiornika i ustawić dzbanek na kawę z filtra na podstawie grzewczej.
5. Podłączyć urządzenie do zasilania elektrycznego, a następnie ustawić wyłącznik funkcji kawy z filtra w położeniu « **ON** ». Zaświeci się lampka kontrolna « **3** », a po kilku sekundach kawa zacznie ściekać.
   Uwaga: dzięki zastosowaniu specjalnego systemu zapobiegającego ociekaniu, można w dowolnej chwili zdjąć dzbanek, aby podać kawę.
   Aby zachować ciepłą kawę po jej przygotowaniu, należy odłożyć dzbanek na płytę grzewczą i pozostawić urządzenie włączone – kawa znajdująca się w dzbanku zachowa idealną temperaturę.

Nagrzewanie wstępne

Zalecane jest, aby przed rozpoczęciem przygotowywania kawy expresso przeprowadzić wstępne nagrzewanie urządzenia.

1. Napełnić zbiornik wody. Poziom wody nie powinien przekraczać znajdującego się wewnątrz zbiornika oznakowania « **MAX** ».
2. Włożyć filtr do kawy expresso do uchwytu filtra do kawy expresso.
3. Założyć uchwyt filtra do kawy expreso w urządzeniu w pozycji « ↓ » .
   Zablokować pozycję, przekręcając uchwyt filtra w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara aż do oporu. (Rys. 1).
4. Ustawić dzbanek do pianki mlecznej na podstawce przeznaczonej na filiżanki.
5. Sprawdzić, czy przełącznik włączania/wyłączania funkcji pary znajduje się w położeniu minimum, a przełącznik pary w pozycji « ». Podłączyć urządzenie do zasilania

PL

elektrycznego, a następnie ustawić wyłącznik funkcji kawy expresso w położeniu « **ON** ». Zaświeci się lampka kontrolna « **1** ». Urządzenie zaczyna wstępnie nagrzewać wodę. Kiedy wstępne nagrzewanie wody zostanie zakończone, zaświeci się lampka kontrolna « **2** ». Ustawić przełącznik pompy w pozycji « **START** » – woda zacznie ściekać. Wcisnąć « **STOP** ».

Przygotowywanie kawy expresso przy użyciu zmielonej kawy (po zakończeniu wstępnego nagrzewania)

1. Wyjąć uchwyt filtra do kawy expresso, przekręcając go w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Wsypać do filtra łyżeczkę zmielonej kawy. Rozłożyć równomiernie zmieloną kawę i lekko docisnąć ją odwrotną stroną łyżki dozownika.
2. Założyć uchwyt filtra w urządzeniu i zablokować go, przekręcając w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (Rys.1).
3. Wylać gorącą wodę, która ściekła podczas wstępnego nagrzewania, a następnie ustawić filiżankę na podstawce.
4. Kiedy zaświeci się lampka kontrolna « **2** », ustawić wyłącznik pompy w połączeniu « **START** » – kawa zacznie ściekać.
   Uwaga: podczas przygotowywania kawy lampka kontrolna « **2** » może zgasnąć – jest to normalne i oznacza, że trwa proces nagrzewania.
5. Po przygotowaniu odpowiedniej ilości kawy należy wcisnąć przycisk « **STOP** ».
6. Po zakończeniu przygotowywania kawy należy wyjąć uchwyt filtra, przekręcając go w kierunku ruchu wskazówek zegara. Wyrzucić pozostałości kawy z filtra, wciskając przycisk.
7. Zaczekać do wystygnięcia filtra i jego uchwytu, a następnie wypłukać je pod wodą.

Przygotowywanie kawy expresso przy użyciu kapsułki dozującej (po zakończeniu nagrzewania wstępnego)

Wykonać czynności wymienione w punkcie « **PRZYGOTOWYWANIE KAWY EXPRESSO PRZY UŻYCIU ZMIELONEJ KAWY** », umieszczając kapsułkę dozującą zamiast zmielonej kawy.

Przygotowywanie kawy cappuccino

Aby przygotować cappuccino, należy dodać do kawy expresso piankę.
Uwaga: podczas przygotowywania kawy uchwyt na filtr do kawy expresso musi być zmontowany i założony w urządzeniu.

1. Przygotować w filiżance kawę expresso w sposób opisany w punkcie « **PRZYGOTOWYWANIE KAWY EXPRESSO** ». Sprawdzić, czy przełącznik funkcji pary znajduje się w położeniu minimum.
2. Ustawić wyłącznik funkcji expresso w pozycji « ON » i przełącznik pary w położeniu « ». Zaczekać chwilę, aż zaświeci się lampka kontrolna « 2 ».
3. Napełnić dzbanek do pianki mlecznej 100 ml mleka na każdą przygotowywaną kawę cappuccino. Zalecane jest użycie mleka z lodówki (mleko nie powinno być gorące).
4. Wyjąć dyszę do kawy cappuccino. Aby to zrobić, należy pociągnąć ją do przodu, przesuwając z prawej do lewej strony. Dyszę należy zawsze trzymać za część plastikową, a nie za element metalowy, który jest bardzo gorący. Zanurzyć dyszę do cappuccino w mleku na głębokość dwóch centymetrów.
5. Powoli przekręcić przełącznik pary w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara – para zacznie wydobywać się z dyszy i tworzyć piankę.
   Uwaga: nie wolno w żadnym wypadku przekręcać przełącznika pary zbyt szybko. Para może nagromadzić się bardzo szybko i nagle wybuchnąć.
6. Po uzyskaniu pożądanego rezultatu, ustawić przełącznik pary w pozycji minimum.
   Uwaga: natychmiast, kiedy para przestanie wydobywać się z urządzenia należy wyczyścić dyszę wilgotną gąbką, uważając, aby się nie poparzyć!
7. Nalać piankę na powierzchnię kawy expresso. Kawa cappuccino jest gotowa.
   W razie konieczności dodać cukru i posypać piankę niewielką ilością kakao w proszku.
8. Ustawić wyłącznik kawy expresso w pozycji « OFF ».
   Uwaga: kiedy para przestanie wydobywać się z urządzenia, należy zaczekać przynajmniej

PL

5 minut do jego wystygnięcia przed rozpoczęciem przygotowywania kolejnej kawy.
W przeciwnym wypadku smak kawy expresso może być nieco przypalony. Aby przygotować więcej, niż jedną kawę cappuccino, należy najpierw przygotować wszystkie kawy, a następnie piankę mleczną do cappuccino.

Wytwarzanie pary do nagrzewania cieczy
Dysza do kawy cappuccino może zostać wykorzystana do przygotowania pianki mlecznej lub gorących napojów takich, jak czekolada lub herbata.
1. Napełnić zbiornik wody. Napełnić zbiornik wody do poziomu oznaczonego « **MAX** » wewnątrz zbiornika.
2. Zamknąć pokrywkę. Sprawdzić, czy przełącznik pary znajduje się w położeniu minimum, a przełącznik funkcji pary w pozycji « ».
3. Podłączyć urządzenie do zasilania elektrycznego, a następnie ustawić wyłącznik funkcji kawy expresso w położeniu « **ON** ». Zaświeci się lampka kontrolna « **1** ». Urządzenie rozpocznie wstępne nagrzewanie wody. Kiedy wstępne nagrzewanie wody zostanie zakończone, zaświeci się lampka kontrolna « **2** ».
4. Zanurzyć dyszę do kawy cappuccino w podgrzewanej cieczy. Powoli przekręcić przełącznik pary w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara – para zacznie wydobywać się z dyszy i tworzyć piankę.
5. Kiedy osiągnięta zostanie pożądana temperatura, ustawić przełącznik pary w pozycji minimum.
6. Ustawić wyłącznik kawy expresso w pozycji « **OFF** ».

PL

4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA :

1. Przed przystąpieniem do czyszczenia należy odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego i zaczekać, aż ekspres do kawy całkowicie wystygnie.
2. Należy w regularnych odstępach czasu czyścić zewnętrzną obudowę urządzenia lekko nawilżoną gąbką, a następnie wysuszyć.
3. Należy w regularnych odstępach czasu myć wszystkie wyjmowane akcesoria w gorącej wodzie z mydłem, a następnie wysuszyć je.

Usuwanie kamienia
Aby zapewnić prawidłowe funkcjonowanie urządzenia i czystość jego przewodów wewnętrznych, należy usuwać kamień co 2-3 miesiące.

Usuwanie kamienia z sekcji do kawy expresso
1. Należy użyć produktu do usuwania kamienia w płynie lub w proszku i przygotować go w sposób opisany w instrukcji obsługi.
2. Napełnić zbiornik na wodę przygotowywanym w ten sposób produktem. Napełnić zbiornik wody do poziomu oznaczonego « MAX » wewnątrz zbiornika.
3. Włożyć filtr do kawy expresso do uchwytu filtra do kawy expresso. Założyć uchwyt filtra do kawy expresso w urządzeniu w pozycji « Wkładanie » (bez zmielonej kawy lub kapsułki dozującej). Zablokować pozycję, przekręcając uchwyt filtra w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara aż do oporu.
4. Sprawdzić, czy przełącznik włączania/wyłączania funkcji pary znajduje się w położeniu minimum, a przełącznik pary w pozycji « ». Podłączyć urządzenie do zasilania elektrycznego.
5. Ustawić wyłącznik funkcji expresso w położeniu « **ON** » Zaświeci się lampka kontrolna « **1** ». Urządzenie rozpocznie wstępne nagrzewanie wody. Kiedy wstępne nagrzewanie wody zostanie zakończone, zaświeci się lampka kontrolna « **2** ».
6. Powoli przekręcić przełącznik pary w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby wytwarzać parę przez 2 minuty, a następnie ustawić przełącznik pary w położeniu minimum, aby para przestała być wytwarzana. Ustawić przełącznik funkcji expresso w pozycji « **OFF** »

i pozostawić działający produkt do usuwania kamienia przez 15 minut.

7. Ponownie włączyć urządzenie, a następnie powtórzyć etapy 5 i 6 aż do chwili, kiedy całość produktu do usuwania kamienia zostanie usunięta ze zbiornika. Wyłączyć urządzenie i napełnić zbiornik wodą z kranu do poziomu oznaczonego « MAX ». Należy powtórzyć etapy 5 i 6 odpowiednią ilość razy, aby całkowicie opróżnić zbiornik i przepłukać urządzenie.

Usuwanie kamienia z sekcji do kawy przygotowywanej przy użyciu filtra

1. Należy użyć produktu do usuwania kamienia w płynie lub w proszku i przygotować go w sposób opisany w instrukcji obsługi.
2. Napełnić zbiornik na wodę przygotowywanym w ten sposób produktem. Napełnić zbiornik wody do poziomu oznaczonego « **MAX** » wewnątrz zbiornika.
3. Wykonać czynności dotyczące przygotowywania kawy przy użyciu filtra w sposób opisany w punkcie « **Przygotowywanie kawy przy użyciu filtra** », nie umieszczając jednak kawy w filtrze.
4. Ustawić przełącznik funkcji kawy przygotowywanej przy użyciu filtra w pozycji « **OFF** » i pozostawić działający produkt do usuwania kamienia przez 15 minut.
5. Napełnić zbiornik wodą z kranu do poziomu oznaczonego MAX. Przygotowywać kawę przy użyciu filtra w sposób opisany w punkcie « **Przygotowywanie kawy przy użyciu filtra** », nie umieszczając jednak kawy w filtrze. Powtórzyć opisane powyżej czynności jeszcze 2 razy, aby dobrze przepłukać urządzenie.

5. SZYBKIE ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW :

Symptomy	Przyczyna	Rozwiązanie
Wyciek wody w dolnej części urządzenia.	W ociekaczu znajduje się zbyt dużo wody.	Opróżnić i wyczyścić ociekacz
	Ekspres do kawy nie działa.	Należy przekazać urządzenie do naprawy w autoryzowanym serwisie.
Wyciek wody przy krawędzi filtra do kawy expresso. Wyciek wody przy krawędzi dzbanka.	Na brzegu filtra znajdują się pozostałości sproszkowanej kawy.	Wytrzeć brzeg filtra.
	Dzbanek nie jest ustawiony prawidłowo.	Upewnić się, że dzbanek jest ustawiony na środku, dokładnie pod kranami.
	Poziom wody przekracza oznakowanie « MAX » wewnątrz zbiornika.	Wylać trochę wody ze zbiornika, aby jej poziom nie przekraczał oznakowania « MAX ».
Kawa ma kwaśny smak.	Urządzenie nie zostało wystarczająco przepłukane po użyciu produktu do usuwania kamienia.	Przepłukać urządzenie kilka razy w sposób opisany w paragrafie « USUWANIE KAMIENIA ».
	Kawa była zbyt długo przechowywana w ciepłym, wilgotnym miejscu i zaczęła pleśnieć.	Użyć kawy z nowego opakowania. Po otwarciu opakowania z kawą należy zamknąć je hermetycznie i dla zachowania świeżości przechowywać w lodówce.
Ekspres do kawy nie działa.	Urządzenie nie jest prawidłowo podłączone do zasilania elektrycznego.	Prawidłowo podłączyć przewód zasilający do ściennego gniazdka zasilania. Jeżeli urządzenie nadal nie działa, należy przekazać je do naprawy w autoryzowanym serwisie.
Dysza cappuccino nie wytwarza pianki.	Lampka kontrolna « 2 » jeszcze się nie zaświeciła.	Dysza może wytwarzać piankę jedynie, kiedy świeci się lampka kontrolna « 2 ».
	Naczynie jest zbyt duże lub ma nieodpowiedni kształt.	Należy użyć wysokiego naczynia o niewielkiej średnicy.
	Używane jest mleko chude.	Należy używać mleka tłustego lub pół-tłustego.

PL

A keszulek bemutatasa :

1. Biztonsági előírások 44.o.
2. A termék leírása 46.o.
3. Használat 47.o.
4. Tisztítás és karbantartás 49.o.
5. Gyors hibaelhárítási útmutató 51.o.

1. BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK :

HU

Az elektromos készülék használata előtt olvassa el az alábbi utasításokat és őrizze meg a használati utasítást későbbi felhasználásra.

1. A készülék háztartási és hasonló használatra alkalmas, mint például:
-üzletekben, irodákban vagy egyéb munkahelyeken az alkalmazottak étkezői;
-falusi házak;
-szállodák, motelek vagy egyéb szálláshelyek vendégei;
-vendégszoba reggelivel jellegű környezetekben.

2. Mielőtt bedugja a készüléket egy konnektorba, ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel-e a készülék adattábláján megadott értéknek. A készüléket csak földelt konnektorhoz csatlakoztassa.

3. Ha a tápkábel megsérült, a gyártónak, a gyártó szakszervizének vagy egy hasonló

képzettségű szakembernek kell kicserélnie a veszélyek elkerülése érdekében.
4. Húzza ki a tápkábelt a konnektorból használat után és bármilyen tisztítási, karbantartás vagy szerelési művelet előtt.
5. Ne merítse a készüléket, a tápkábelt vagy a csatlakozó aljzatot vízbe vagy más folyadékba.
6. Az első használat előtt tisztítsa meg a készülék összes tartozékát meleg, szappanos vízben. Öblítse le és alaposan szárítsa meg.
7. A készüléket 8 éven felüli gyermekek, tapasztalatokkal és ismeretekkel nem rendelkező, vagy csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességgel rendelkező személyek akkor használhatják, ha a készülék biztonságos használatára megtanították őket és ismerik az ezzel járó kockázatokat. Ne hagyja, hogy a gyerekek játsszanak a készülékkel. A használó által végzett tisztítást és karbantartást csak akkor végezhet gyermek, ha elmúlt nyolc éves és felügyelet alatt áll. A készüléket és a tápvezetéket tartsa távol a 8 évesnél fiatalabb gyermekektől.
8. Az elektromos és elektronikus berendezéseket szelektíven kell kezelni. Az elektromos és elektronikus hulladékot ne dobja a vegyesen kezelt

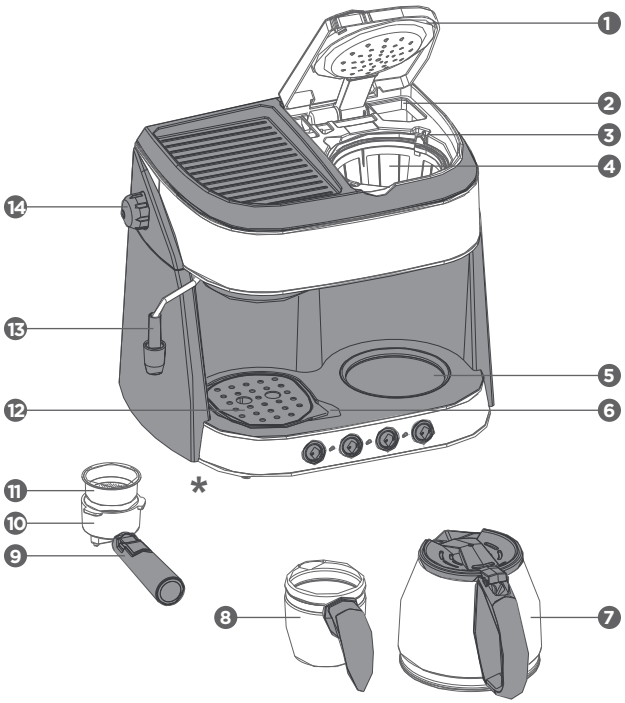
HU

HU

háztartási hulladék közé, gondoskodjon szelektív gyűjtéséről.

9. Az élelmiszerekkel érintkező részek tisztításának részletes leírása a «TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS» pont alatt található.

2. A TERMÉK LEÍRÁSA :

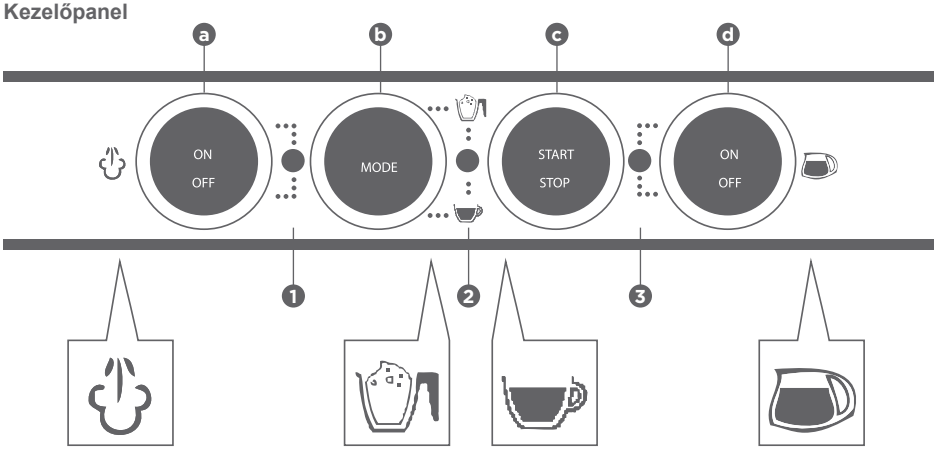


1. Tartály fedő
2. Víztartály
3. Szűrőtartó
4. Állandó szűrő
5. Fűtőlap
6. Cseppfogó
7. Kiöntő filteres kávéhoz
8. Kiöntő tejhabhoz
9. Nyomógomb
10. Szűrőtartó presszókávéhoz
11. Szűrő presszókávéhoz
12. Csészetartó tálca
13. Kapucsínó fúvóka
14. Kapucsínó gőzkapcsoló

* FIGYELEM: Tűz vagy áramütés elkerülése érdekében a védőburkolatot ne szerelje le. A termék nem tartalmaz a felhasználó által javítható részeket. Ha a készülék elromlik, ne próbálja saját

maga megjavítani. Kapcsolja ki a készüléket, húzza ki a konnektorból és vigye el a forgalmazó szakszervizébe.

Kezelőpanel



a. Eszpresszó be/kikapcsoló
b. Gőzkapcsoló
c. Szivattyú kapcsoló
d. Filteres kávé be/kikapcsoló

Jelzőfények: **1**, **2**, **3**

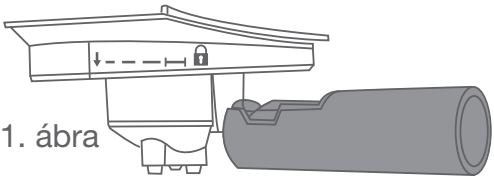
HU

3. HASZNÁLAT :

Az első használat előtt

Az első használat előtt az alábbi módon öblítse át a kávéfőzőt:

1. Töltse fel a víztartályt a « MAX » szintig (1250 ml mennyiség).
2. Tegye be a kávéfőzőbe a szűrőtartót a fülénél fogva. Nyomja meg kissé a fület és billentse hátra a szűrőtartó rögzítéséhez.
3. Tegye bele az állandó szűrőt a szűrőtartóba. Zárja vissza a tartály fedelét.
4. Tegye bele a presszókávé szűrőjét a presszókávé szűrőtartóba.
5. Tegye bele a készülékbe a presszókávé szűrőjét « ↓ » helyzetben. Rögzítse a szűrőtartót az óramutató járásával ellentétes irányba ütközésig forgatva. (1. ábra).



1. ábra

6. Tegye rá a filteres kávé kiöntőjét és a tejhab kiöntőjét a fűtőlapra és a csészetartó tálcára.
7. Dugja be a készüléket a hálózati konnektorba, majd a filteres kávé be/kikapcsoló gombját állítsa

« **ON** » helyzetbe. A « **3** » jelzőfény kigyullad, és a víz néhány másodperc múlva folyni kezd. Szükség esetén bármikor kikapcsolhatja a készüléket, ha a kapcsolót « **OFF** » helyzetbe állítja.

8. Ellenőrizze, hogy a gőzszabályozó a minimum helyzetben, a gőzkapcsoló pedig « » helyzetben legyen, majd állítsa a presszókávé be/kapcsoló gombját « **ON** » helyzetbe. Az « **1** » jelzőfény kigyullad A készülék megkezdi a víz előmelegítését. A « **2** » jelzőfény kigyulladása jelzi, hogy az előmelegítés befejeződött. Állítsa a szivattyú kapcsolóját « **START** » helyzetbe, ekkor a víz folyni kezd.
9. Amikor a víz már nem folyik, kiöntheti az összegyűlt vizet. Most elkészítheti a kávét.
   Megjegyzés: Előfordulhat, hogy a szivattyú zajos lesz első alkalommal.
   Ez természetes, mert a készülékből távozik a benne lévő levegő.

Filteres kávé készítése

1. Töltse fel a víztartályt. A vízszint nem haladhatja meg a tartály belsejében lévő « MAX » szintet.
2. Tegye be a kávéfőzőbe a szűrőtartót a fülénél fogva. Nyomja meg kissé a fület és billentse hátra a szűrőtartó rögzítéséhez.
3. Tegye bele az állandó szűrőt a szűrőtartóba. Tegyen darált kávét az adagolókanál segítségével a szűrőbe. Egy kávéskanálnyi őrölt kávéval erős kávé készíthető. 10 csésze készítéséhez tehát számítson 10 kávéskanálnyi őrölt kávét.
4. Zárja vissza a tartály fedelét és tegye a filteres kávé kiöntőjét a fűtőlapra.
5. Dugja be a készüléket a hálózati konnektorba, majd a filteres kávé be/kikapcsoló gombját állítsa « **ON** » helyzetbe. A « **3** » jelzőfény kigyullad, és a kávé néhány másodperc múlva folyni kezd.
   Megjegyzés: A cseppfogó rendszernek köszönhetően bármikor kiveheti a kiöntőt, hogy felszolgálja a kávét.
   Elkészítése után a kávé melegen tartásához tegye a kiöntőt a fűtőlapra és hagyja bekapcsolva a készüléket: a kiöntőben lévő kávé megtartja ideális hőmérsékletét.

Előmelegítés

Presszókávé készítése előtt célszerű a készüléket előmelegíteni.

1. Töltse fel a víztartályt. A vízszint nem haladhatja meg a tartály belsejében lévő « **MAX** » szintet.
2. Tegye bele a presszókávé szűrőjét a presszókávé szűrőtartóba.
3. Tegye bele a készülékbe a presszókávé szűrőjét « ↓ » .helyzetben. Rögzítse ebben a helyzetben, forgassa a szűrőtartót az óramutató járásával ellentétes irányba ütközésig. (1. ábra).
4. Tegye a tejhab kiöntőjét a csészetartó tálcára.
5. Ellenőrizze, hogy a gőzszabályozó a minimum helyzetben, a gőzkapcsoló pedig « » helyzetben legyen. Dugja be a készüléket a hálózati konnektorba, majd a presszókávé be/kikapcsoló gombját állítsa « ON » helyzetbe. Az « **1** » jelzőfény kigyullad A készülék megkezdi a víz előmelegítését. A « **2** » jelzőfény kigyulladása jelzi, hogy az előmelegítés befejeződött. Állítsa a szivattyú kapcsolóját « **START** » helyzetbe, ekkor a víz folyni kezd. Nyomja meg a « **STOP** » gombot.

Presszókávé készítése darált kávéból (előmelegítés után)

1. Vegye ki a presszókávé szűrőtartóját az óramutató járásával megegyező irányba forgatva. Töltse meg a szűrőt darált kávéval. Oszlassa el egyenletesen az őrölt kávét és nyomja meg kissé az adagolókanál nyomó oldalával.
2. Tegye bele a szűrőtartót a készülékbe és rögzítse ebben a helyzetben az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva(1. ábra).
3. Öntse ki az előmelegítés közben elfolyt meleg vizet, majd tegyen egy csészét a csészetartó tálcára.
4. Amikor a « **2** » jelzőfény kigyullad, állítsa a szivattyú kapcsolóját « **START** » helyzetbe, ekkor a kávé folyni kezd.
   Megjegyzés: a kávé készítése közben természetes, hogy a « **2** » jelzőfény kialszik, ez azt jelzi, hogy a fűtés folyamatban van.
5. Nyomja meg a « **STOP** » gombot, miután kifolyt a kívánt mennyiségű kávé.

6. A kávéfőzés befejezése után vegye ki a szűrőtartót az óramutató járásával megegyező irányba forgatva. Öntse ki a szűrőben lévő zaccot a nyomógomb megnyomásával.
7. Mielőtt vízzel elöblíti , hagyja a szűrőt és a szűrőtartót lehűlni.

Presszókávé készítése kávépárnával (előmelegítés után)
A « **PRESSZÓKÁVÉ KÉSZÍTÉSE DARÁLT KÁVÉBÓL** » fejezetben leírtak szerint járjon el, a szűrőbe tegye a kávépárnát az őrölt kávé helyére.

Kapucsínó készítése
Kapucsínó készíthető a presszókávéhoz tejhab hozzáadásával.
Megjegyzés: gőz készítése közben a presszókávé szűrőtartóját össze kell állítani és a helyére kell tenni.
1. Készítsen egy presszókávét a « **PRESSZÓKÁVÉ KÉSZÍTÉSE** » bekezdésben leírtak szerint. Ellenőrizze, hogy a gőzszabályozó a minimum helyzetben legyen.
2. Állítsa a be/kikapcsoló gombot « **ON** », a gőzkapcsolót pedig « » helyzetbe. Várjon egy pillanatig, amíg a « **2** » jelzőfény kigyullad.
3. Töltsön a tejhab kiöntőbe készítendő kapucsínónként 100 ml tejet. Ajánlott hűtőszekrény hőmérsékletű tejet használni (nem meleg tejet).
4. Vegye ki a kapucsínó fúvókáját. Ehhez húzza előre a fúvókát jobbról balra forgatva. A fúvókát a műanyag részénél fogja meg, ne a fémcsőnél fogva, mert a fémcső nagyon meleg. Merítse a kapucsínó fúvókát két centiméter mélyen a tejbe.
5. Forgassa lassan a gőzszabályozót az óramutató járásával ellentétes irányba; a fúvókán keresztül gőz távozik és felhabosítja a tejet.
   Megjegyzés: soha ne forgassa gyorsan a gőzszabályozót. A gőz nagyon gyorsan felhalmozódik és robbanást idézhet elő.
6. Amikor a kívánt eredményt elérte, forgassa minimum helyzetbe a gőzszabályozót.
   Megjegyzés: miután már nem távozik gőz belőle, azonnal tisztítsa meg a gőzfúvókát, vigyázva, nehogy megégesse magát!
7. Öntse rá a tejhabot a presszókávéra. A kapucsínó kész. Ha szükséges, tegyen bele cukrot, a habra pedig szórjon egy kevés kakaóport.
8. Állítsa presszókávé be/kikapcsoló gombját « **OFF** » helyzetbe.
   Megjegyzés: a gőzölés befejezése után ajánlott legalább 5 percig várni, hogy a készülék hűljön, mielőtt ismét kávét főz. Ennek hiányában égett íze lehet a főzött kávénak.
   Ha több kapucsínót szeretne készíteni, készítse el először az összes kávét, majd utána a tejhabot az összes kapucsínó számára.

Gőz előállítása folyadék melegítésére
A kapucsínó fúvóka használható tejhab, vagy meleg italok, például forró csokoládé vagy tea készítésére.
1. Töltse fel a víztartályt. A vízszint nem haladhatja meg a tartály belsejében lévő « **MAX** » szintet.
2. Zárja vissza a fedelet. Ellenőrizze, hogy a gőzszabályozó a minimum helyzetben, a gőzkapcsoló « »helyzetben legyen.
3. Dugja be a készüléket a hálózati konnektorba, majd a presszókávé be/kikapcsoló gombját állítsa « **ON** » helyzetbe. Az « **1**» jelzőfény kigyullad A készülék megkezdi a víz előmelegítését. A « **2** » jelzőfény kigyulladása jelzi, hogy az előmelegítés befejeződött.
4. Merítse a kapucsínó fúvókát a melegítendő folyadékba. Forgassa lassan a gőzszabályozót az óramutató járásával ellentétes irányba; a fúvókán keresztül gőz távozik és felhabosítja a tejet.
5. Amikor a kívánt hőmérsékletet elérte, forgassa minimum helyzetbe a gőzszabályozót.
6. Állítsa presszókávé be/kikapcsoló gombját « **OFF** » helyzetbe.

4. TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS :

1. Tisztítás előtt szakítsa meg az áramellátást és hagyja a kávéfőzőt teljesen kihűlni.

2. Tisztítsa rendszeresen a kávéfőző külsejét enyhén nedves szivaccsal, majd törölje szárazra.
3. Tisztítsa rendszeresen a kivehető tartozékokat meleg mosószeres vízzel, majd alaposan szárítsa meg őket.

Vízkőmentesítés

A készülék hatékony működésének és a benne lévő csövek tisztaságának biztosítása érdekében 2-3 havonta vízkőmentesíteni kell a készüléket.

Az eszpresszó rész vízkőmentesítése

1. Használjon folyékony vagy por alakú vízkőoldó szert és készítse el a használati utasításban leírtak szerint.
2. Töltse fel a víztartályt ezzel a készítménnyel. A vízszint nem haladhatja meg a tartály belsejében lévő « **MAX** » szintet.
3. Tegye bele a presszókávé szűrőjét a presszókávé szűrőtartóba. Tegye be a presszókávé szűrőtartóját a készülékbe « beillesztés » helyzetben (ne legyen benne őrölt kávé vagy kávépárna). Rögzítse ebben a helyzetben, forgassa a szűrőtartót az óramutató járásával ellentétes irányba ütközésig.

HU

4. Ellenőrizze, hogy a gőzszabályozó a minimum helyzetben, a gőzkapcsoló « » helyzetben legyen. Dugja be a készüléket a konnektorba.
5. Állítsa presszókávé be/kikapcsoló gombját « **ON** » helyzetbe. Az « **1** » jelzőfény kigyullad A készülék megkezdi a víz előmelegítését. A « **2** » jelzőfény kigyulladása jelzi, hogy az előmelegítés befejeződött.
6. Forgassa lassan a gőzszabályozót az óramutató járásával ellentétes irányba és 2 percen keresztül gőzöltesse, majd forgassa a gőzszabályozó gombot minimum helyzetbe a gőzképződés leállításához. Állítsa az eszpresszó be/kikapcsoló gombját « **OFF** » helyzetbe és hagyja hatni a vízkőmentesítő szert 15 percig.
7. Kapcsolja be ismét a készüléket és ismételje az 5 és 6 lépést addig, amíg a készülékben már nem marad vízkőmentesítő szer. Kapcsolja ezután ki a készüléket és töltse fel a víztartályt csapvízzel a « **MAX** » szintig. ismételje az 5 és 6 műveletet annyiszor, ahányszor csak szükséges, hogy a tartály kiürüljön és így átöblítődjön a készülék.

A filteres kávé rész vízkőmentesítése

1. Használjon folyékony vagy por alakú vízkőoldó szert és készítse el a használati utasításban leírtak szerint.
2. Töltse fel a víztartályt ezzel a készítménnyel. A vízszint nem haladhatja meg a tartály belsejében lévő « **MAX** » szintet.
3. Készítsen egy filteres kávét a « **Filteres kávé készítése** » bekezdésben leírtak szerint, de ne tegyen kávét a szűrőbe.
4. Állítsa a filteres kávé be/kikapcsoló gombját « **OFF** » helyzetbe és hagyja hatni a vízkőmentesítő szert 15 percig.
5. töltse fel a csapvízzel a tartályt a « **MAX** » szintig. Készítsen egy filteres kávét a

« **Filteres kávé készítése** » bekezdésben leírtak szerint, de ne tegyen kávét a szűrőbe. Ismételje meg a műveletet még 2-szer, hogy jól átöblítse a készüléket.

5. GYORS HIBAELHÁRÍTÁSI ÚTMUTATÓ :

Tünetek	Ok	Megoldás
Víz szivárog a készülék alján.	Túl sok víz van a cseppfogó tálban.	Ürítse rendszeresen a cseppfogó tálat.
	A kávéfőző nem működik megfelelően.	Forduljon az értékesítés utáni vevőszolgálathoz, vagy szervizhez és javíttassa meg.
Víz szivárog a presszókávé szűrő szélén. Víz szivárog a kiöntő szélén.	Kávépor maradt a szűrő szélén.	Törölje le a szűrő szélét.
	A kiöntő nincs megfelelően a helyén.	Ellenőrizze, hogy a kiöntő középen legyen, pontosan a cseppfogó alatt.
	A vízszint meghaladja a tartály « MAX » jelzését.	Ürítsen ki egy kis vizet a tartályból, hogy a vízszint ne lépjen túl a « MAX » jelzésen.
A kávénak savanyú íze van.	A készüléket nem öblítette át megfelelően vízkőmentesítés után.	Öblítse el többször, a « VÍZKŐMENTESÍTÉS » bekezdésben leírtak szerint.
	A kávét túl hosszú ideig tárolta meleg és nedves helyen és penészedni kezdett.	Használjon új csomag kávét. Miután a kávé csomagolását kibontotta, zárja vissza légmentesen és tárolja hűtőszekrényben, hogy frissességét megőrizze.
A kávéfőző nem működik.	A készüléket rosszul dugta be a konnektorba.	Dugja be megfelelően a tápvezetéket egy fali aljzatba. Ha a készülék továbbra sem működik, forduljon értékesítés utáni vevőszolgálatunkhoz, vagy szervizhez.
A kapucsínó fúvókával nem lehet habosítani.	A « 2 » jelzőfény még nem világít.	A fúvóka csak akkor használható hab készítésére, ha a « 2 » jelzőfény világít.
	Az edény túl nagy, vagy nem megfelelő alakú.	Használjon magas és kis átmérőjű edényt.
	Sovány tejet használ.	Használjon teljes vagy félzsíros tejet.

HU

CUPRINS :

1. Recomandări de siguranţă P.52
2. Descrierea P.54
3. Utilizarea P.55
4. Curăţarea şi întreţinerea aparatului P.58
5. Ghid de depanare rapidă P.59

1. RECOMANDĂRI DE SIGURANŢĂ :

Înainte de a utiliza acest aparat electric, citiți cu atenție instrucțiunile de mai jos şi păstrați manualul de utilizare pentru o consultare ulterioară.

RO

1. Acest aparat este proiectat pentru a fi folosit doar pentru o utilizare casnică şi pentru aplicaţii similare cum ar fi:

-în bucătăriile pentru personal, amenajate în cadrul magazinelor, birourilor sau a altor spaţii de muncă;
-în ferme;
-de către clienţii aflaţi în hoteluri, moteluri şi în alte spaţii rezidenţiale;
-în pensiuni.

2. Înainte de a conecta aparatul la o priză electrică de perete, verificați dacă voltajul din locuința dumneavoastră corespunde cu cel indicat pe plăcuţa cu specificații tehnice a aparatului. Conectați întotdeauna aparatul la o priză prevăzută cu împământare.

3. În cazul în care cablul de alimentare este defect,

acesta trebuie înlocuit de producător, de serviciul său post-vânzare sau de persoane de calificare similară pentru a se evita un potențial pericol.

4. Deconectați cablul de alimentare de la rețeaua electrică imediat după utilizarea aparatului şi înainte de orice operație de curățare, întreținere şi montare a accesoriilor.

5. Nu introduceți aparatul, cablul de alimentare sau ștecherul în apă sau în alte lichide.

6. Înainte de prima utilizare, spălați toate accesoriile cu apă caldă şi detergent de vase.
Clătiți-le cu apă curată şi lăsați-le să se usuce.

RO

7. Acest aparat nu poate fi utilizat de către copii cu vârsta de până la 8 ani şi de persoanele care nu au experiența sau cunoștințele necesare sau ale căror capacități fizice, senzoriale sau psihice sunt reduse, doar dacă acestea sunt supravegheate şi instruite în utilizarea aparatului în mod sigur sau dacă sunt familiarizate cu eventualele riscuri. Copii nu trebuie să se joace cu aparatul. Spălarea şi întreținerea aparatului nu trebuie să fie efectuate de copii, cu excepția cazului în care aceştia au peste 8 ani şi sunt supravegheați. Nu păstrați aparatul şi cablul său de alimentare la îndemâna copiilor care au sub 8 ani.

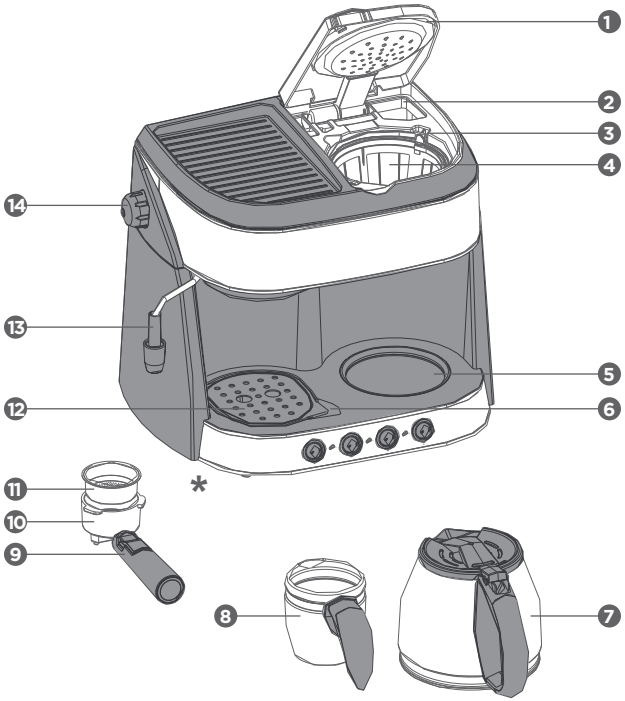
8. Echipamentele electrice şi electronice fac obiectul unei trieri selective specifice. Nu

eliminați deșeurile echipamentelor electrice şi electronice împreună cu deșeurile municipale netriate, ci colectați-le selectiv.

9. Detaliile privind curăţarea suprafeţelor ce intră în contact cu alimentele le găsiţi în paragraful «CURĂŢARE ŞI ÎNTREŢINERE».

2. DESCRIEREA :

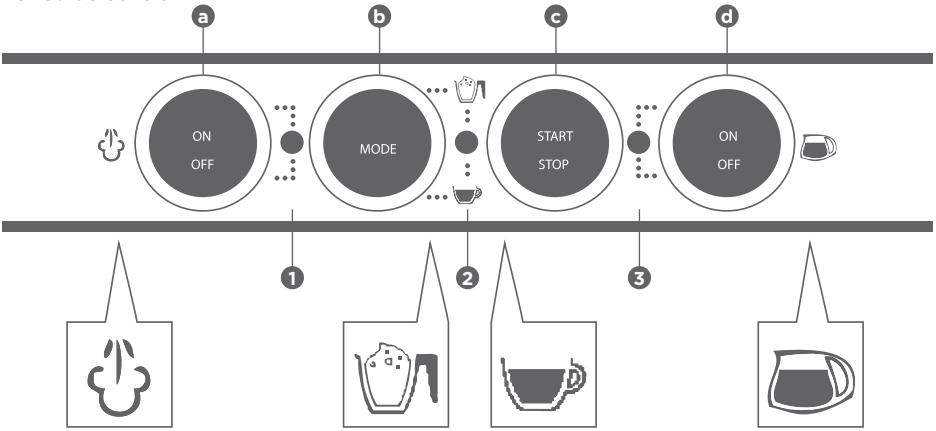
RO



1. Capac rezervor pentru apă
2. Rezervor pentru apă
3. Portfiltru
4. Filtru permanent
5. Plită electrică
6. Tavă colectoare
7. Carafă pentru cafea la filtru
8. Carafă pentru spuma de lapte
9. Indicator de presiune
10. Portfiltru pentru cafea expresso
11. Filtru pentru cafea expresso
12. Tăviță suport pentru cești
13. Duză cappuccino
14. Buton de reglare a emisiei de aburi pentru cappuccino

* Atenție: Nu demontați acest capac de protecție pentru a se evita orice risc de incendiu sau de electrocutare. Produsul nu conține părți care să poată fi reparate de către utilizator. Dacă aparatul nu mai funcționează, nu încercați să-l reparați dumneavoastră înșivă. Opriți aparatul, deconectați-l de la sursa electrică de alimentare şi duceți-l la serviciul post-vânzare al producătorului.

Panou de control



a. Buton pornire / oprire pentru expresso
b. Buton emisie aburi
c. Buton pompă
d. Buton pornire / oprire pentru cafea la filtru

Indicatoare luminoase:**1**, **2**, **3**

RO

3. UTILIZAREA :

Înainte de prima utilizare
Înainte de a utiliza aparatul pentru prima dată, trebuie să spălați aparatul de cafea expresso în felul următor:
1. Umpleți rezervorul de apă până la nivelul « **MAX** » (volum 1250 ml).
2. Introduceți portfiltrul în cafetieră, ținându-l de ansă.
   Apăsați ușor pe ansă şi trageți-o înspre înapoi pentru a bloca portfiltrul.
3. Introduceți filtrul permanent în portfiltru. Închideți înapoi capacul rezervorului.
4. Introduceți filtrul pentru cafea expresso în portfiltrul pentru prepararea cafelei expresso.
5. Introduceți portfiltrul pentru cafea expresso în aparat în poziția « ↓ ».
   Blocați portfiltrul în această poziție, învârtindu-l în sens invers acelor unui ceasornic până la capăt. (Fig. 1)

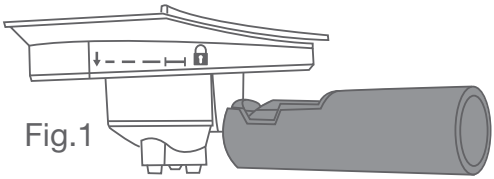


Fig.1

6. Aşezați carafa pentru cafea la filtru şi pentru spuma de lapte respectiv pe plita electrică şi pe tăvița suport pentru cești.
7. Conectați aparatul la priza electrică de alimentare, apoi comutați butonul pornire / oprire pentru prepararea cafelei la filtru în poziția « **ON** ». Indicatorul luminos « **3** » se aprinde şi apa începe să curgă după câteva secunde. Puteți opri cafetiera în orice moment, glisând butonul în poziția « **OFF** », dacă este necesar.
8. Asigurați-vă că butonul de reglare a emisiei de aburi este comutat în poziție minimă şi că butonul pentru emisia de aburi este setat în poziția «», apoi glisați butonul pornire / oprire pentru expresso în poziția « **ON** ». Indicatorul luminos « **1** » se aprinde.
   Aparatul începe să preîncălzească apa. Indicatorul luminos « **2** » se aprinde, indicându-vă faptul că faza de preîncălzire a apei s-a încheiat. Comutați butonul pompei în poziția « **START** » şi apa începe să curgă.
9. Atunci când apa nu mai curge, puteți arunca apa colectată.
   Puteți începe acum să vă preparați cafeaua.
   Remarcă: este posibil ca pompa să facă zgomote atunci când utilizați cafetiera pentru prima dată. Acest lucru este normal deoarece aparatul elimină aerul din interior.

RO

Prepararea unei cafele la filtru

1. Umpleți rezervorul cu apă. Nivelul apei nu trebuie să depășească nivelul « **MAX** » indicat în interiorul rezervorului.
2. Introduceți portfiltrul în cafetieră, ținându-l de ansă. Apăsați uşor pe ansă şi trageți-o înspre înapoi pentru a bloca portfiltrul.
3. Introduceți filtrul permanent în portfiltru. Adăugați cafea măcinată în filtru cu ajutorul linguriței dozatoare. Cu o linguriță de cafea măcinată puteți prepara o ceaşcă de cafea tare. Numărați aşadar 10 linguriţe de cafea măcinată pentru a prepara 10 cești.
4. Închideți apoi capacul rezervorului şi aşezați carafa pentru cafea la filtru pe plita electrică.
5. Conectați aparatul la priza electrică de alimentare, apoi comutați butonul pornire / oprire pentru cafea la filtru în poziția « **ON** ». Indicatorul luminos « **3** » se aprinde şi apa începe să curgă după câteva secunde.
   Remarcă: datorită sistemului stop-picurare, puteți lua carafa în orice moment pentru a servi cafeaua.
   Pentru a păstra cafeaua fierbinte după preparare, aşezați carafa pe plita electrică şi lăsați aparatul pornit: cafeaua din carafă va fi păstrată la o temperatură ideală.

Preîncălzirea

Vă recomandăm să preîncălziți cafetiera înainte de a prepara o cafea expresso.

1. Umpleți rezervorul cu apă. Nivelul apei nu trebuie să depășească nivelul « **MAX** » indicat în interiorul rezervorului.
2. Introduceți filtrul pentru cafea expresso în portfiltrul corespunzător.
3. Introduceți portfiltrul pentru cafea expresso în aparat în poziția « ↓ » . Blocați portfiltrul în această poziție, învârtindu-l în sens invers acelor unui ceasornic până la capăt. (Fig. 1)
4. Aşezați carafa pentru spuma de lapte pe tăvița suport pentru cești.
5. Asigurați-vă că butonul de reglare a emisiei de aburi este comutat în poziție minimă şi că butonul pentru emisia de aburi este în poziția «». Conectați aparatul la priza electrică de alimentare, apoi glisați butonul pornire / oprire pentru expresso în poziția « **ON** ». Indicatorul luminos « **1** » se aprinde. Aparatul începe să preîncălzească apa. Indicatorul luminos « **2** »

se aprinde, indicându-vă faptul că faza de preîncălzire a apei s-a încheiat. Comutați butonul pompei în poziția « **START** » şi apa începe să curgă. Apăsați pe « **STOP** ».

Prepararea cafelei expresso cu cafea măcinată (după preîncălzire)

1. Îndepărtați portfiltrul pentru cafea expresso, rotindu-l în sensul acelor unui ceasornic. Umpleți filtrul cu o linguriță de cafea măcinată. Distribuiți cafeaua măcinată în mod uniform şi apăsați-o uşor cu linguriţa dozatoare.
2. Introduceți apoi portfiltrul în cafetieră şi blocați-l, rotindu-l în sens invers acelor unui ceasornic (Fig. 1).
3. Aruncați apa caldă care s-a acumulat în timpul fazei de preîncălzire şi aşezați apoi ceaşca de cafea pe tăviţa suport.
4. Atunci când indicatorul luminos « **2** » este aprins, comutați butonul pompei în poziția « **START** » şi cafeaua începe să curgă.
   Remarcă: în timpul preparării cafelei, este normal ca indicatorul luminos « **2** » să se stingă; acest lucru înseamnă că procesul de încălzire este în curs.
5. Apăsați pe « **STOP** » după ce ați obținut cantitatea de cafea dorită.
6. Odată ce ați terminat de preparat cafeaua, scoateți portfiltrul rotindu-l în sensul acelor unui ceasornic. Aruncați zațul care a mai rămas în filtru, apăsând pe indicatorul de presiune.
7. Lăsați filtrul şi portfiltrul să se răcească înainte de a le spăla sub jetul de apă.

RO

Prepararea unei cafele expresso cu o capsulă de cafea (după preîncălzire)

Procedați aşa cum este descris în paragraful « **PREPARAREA CAFELEI EXPRESSO CU CAFEA MĂCINATĂ** », introducând o capsulă de cafea în filtru în locul cafelei măcinate.

Prepararea unui cappuccino

Puteți prepara un cappuccino adăugând spumă de lapte în cafeaua expresso.
Remarcă: atunci când se prepară aburii, portfiltrul pentru cafeaua expresso trebuie să fie asamblat şi poziționat la locul lui.

1. Preparați o cafea expresso într-o ceaşcă, respectând indicațiile de la rubrica « **PREPARAREA UNEI CAFELE EXPRESSO** ». Verificați dacă butonul pentru aburi este setat în poziție minimă.
2. Glisați butonul pornire / oprire pentru expresso în poziția « **ON** » şi butonul pentru emisia de aburi pe « ». Aşteptați un moment pentru ca indicatorul luminos « **2** » să se aprindă.
3. Umpleți carafa pentru spumă de lapte cu 100 ml de lapte pentru fiecare cappuccino pe care îl preparați. Vă recomandăm să folosiți lapte la temperatura de la frigider (nu folosiți lapte cald).
4. Îndepărtați duza cappuccino. Pentru a face acest lucru, trageți-o înspre în faţă, rotind-o de la dreapta la stânga. Manipulați duza ținând-o de partea sa din plastic şi nu de furtunaşul metalic care este foarte fierbinte. Scufundați duza pentru cappuccino 2 centimetri în lapte.
5. Rotiți uşor butonul de reglare a emisiei de abur în sensul invers acelor unui ceasornic; aburii vor fi eliminați din duză şi vor forma spumă.
   Remarcă: nu rotiți niciodată repede butonul de reglare a emisiilor de aburi. Aburii se acumulează foarte repede şi riscă să producă o explozie.
6. Atunci când ați obținut rezultatul dorit, rotiți butonul de reglare a emisiei de aburi în poziție minimă.
   Remarcă: spălați duza cu un burete umed imediat după ce din aceasta nu mai ies aburi, având grijă să nu vă ardeți!
7. Vărsați spumă de lapte peste cafeaua expresso. Cafeaua cappuccino este acum gata. Adăugați zahăr dacă este nevoie şi presărați puţină cacao pudră peste spuma de lapte.
8. Glisați butonul pornire / oprire pentru expresso în poziția « OFF ».
   Remarcă: atunci când nu mai ies aburi, vă recomandăm să lăsați aparatul să se răcească timp de cel puțin 5 minute înainte de a prepara o altă cafea. În caz contrar, riscați să obțineți o cafea expresso cu un gust de ars. Dacă doriți să preparați mai multe cafele cappuccino, pregătiți mai întâi toate cafelele şi apoi spuma de lapte pentru toate cestile.

Producerea de aburi pentru a încălzi lichide
Duza pentru cappuccino poate fi utilizată pentru a prepara spumă de lapte sau băuturi calde, precum ciocolata caldă sau ceaiul.

1. Umpleți rezervorul cu apă. Nivelul apei nu trebuie să depășească nivelul « **MAX** » indicat în interiorul rezervorului.
2. Închideți capacul. Asigurați-vă că butonul de reglare a emisiei de aburi este setat în poziție minimă şi că butonul emisiei de aburi este comutat în poziția « ».
3. Conectați aparatul la priza electrică de alimentare, apoi comutați butonul pornire / oprire pentru expresso în poziția « **ON** ». Indicatorul luminos « **1** » se aprinde. Aparatul începe să preîncălzească apa. Indicatorul luminos « **2** » se aprinde, indicându-vă faptul că faza de preîncălzire a apei s-a încheiat.
4. Scufundați duza pentru cappuccino în lichidul pe care doriți să-l încălziți. Rotiți ușor butonul de reglare a emisiei de abur în sensul invers acelor unui ceasornic; aburii vor fi eliminați din duză şi vor forma spumă.
5. Atunci când temperatura dorită este atinsă, rotiți butonul de reglare a emisiei de aburi în poziție minimă.
6. Comutați butonul pornire / oprire pentru expresso în poziția « **OFF** ».

RO

4. CURĂŢAREA ŞI ÎNTREŢINEREA APARATULUI :

1. Deconectați aparatul de la priza electrică şi lăsați aparatul de cafea să se răcească complet înainte de a-l curăţa.
2. Ștergeți în mod regulat exteriorul aparatului de cafea cu un burete ușor umezit, apoi lăsați-l să se usuce.
3. Spălați în mod regulat toate accesoriile detașabile cu apă caldă şi detergent de vase, apoi ștergeți-le cu grijă pentru a le usca.

Detartrarea
Pentru ca aparatul să funcționeze eficient şi pentru ca toate mecanismele sale interne să fie curate, trebuie să detartrați aparatul la fiecare 2-3 luni.

Detartrarea secțiunii expresso

1. Utilizați un detartrant lichid sau sub formă de pudră şi preparați-l conform indicațiilor de utilizare.
2. Umpleți rezervorul cu apă şi cu acest preparat. Nivelul apei nu trebuie să depășească nivelul « **MAX** » indicat în interiorul rezervorului.
3. Introduceți filtrul pentru cafea expresso în portfiltrul corespunzător. Introduceți portfiltrul pentru cafea expresso în aparat în poziția « ↓ » (fără cafea măcinată sau capsulă de cafea în interior). Blocați portfiltrul în această poziție, învârtindu-l în sens invers acelor unui ceasornic până la capăt.
4. Asigurați-vă că butonul de reglare a emisiei de aburi este în poziție minimă şi că butonul pentru emisia de aburi este setat în poziția « ». Conectați aparatul la priza electrică.
5. Comutați butonul pornire / oprire pentru expresso în poziția « **ON** ». Indicatorul luminos « **1** » se aprinde. Aparatul începe să preîncălzească apa. Indicatorul luminos « **2** » se aprinde, indicându-vă faptul că faza de preîncălzire a apei s-a încheiat.
6. Rotiți încet butonul pentru aburi în sens invers acelor unui ceasornic pentru a produce aburi timp de 2 minute, apoi rotiți butonul pentru aburi în poziție minimă pentru a opri această operație. Comutați butonul pornire / oprire pentru expresso în poziția « **OFF** » şi lăsați produsul detartrant să acționeze timp de 15 minute.
7. Conectați înapoi aparatul la priza electrică şi reluați etapele 5 şi 6 până când nu mai există produs detartrant în rezervor. Opriți aparatul şi umpleți rezervorul până la nivelul « **MAX** » indicat cu apă de la robinet. Reluați etapele 5 şi 6 ori de câte ori este necesar pentru a goli

rezervorul şi pentru a curăţa astfel cu grijă aparatul.

Detartrarea secțiunii cafea la filtru

1. Utilizați un detartrant lichid sau sub formă de pudră şi preparați-l conform indicațiilor de utilizare.
2. Umpleți rezervorul cu apă şi cu acest preparat. Nivelul apei nu trebuie să depășească nivelul « **MAX** » indicat în interiorul rezervorului.
3. Preparați o cafea la filtru așa cum este prezentat în paragraful « **Prepararea unei cafele la filtru** » fără a pune cafea în filtru.
4. Comutați butonul pornire / oprire pentru cafea la filtru în poziția « **OFF** » şi lăsați produsul detartrant să acționeze timp de 15 minute.
5. Umpleți rezervorul până la nivelul « **MAX** » indicat cu apă de la robinet. Preparați o cafea la filtru așa cum este prezentat în paragraful « **Prepararea unei cafele la filtru** » fără a pune cafea în filtru. Reluați operația încă de 2 ori pentru a curăţa bine aparatul.

5. GHID DE DEPANARE RAPIDĂ :

Simptome	Cauză	Soluţie
Apa curge prin partea inferioară a aparatului.	Este prea multă apă în tava colectoare.	Goliți şi spălați tava colectoare.
	Este cafea pudră pe marginea filtrului.	Contactați serviciul post-vânzare sau pe cel de întreținere pentru a-l repara.
Apa curge pe marginea filtrului pentru cafea expresso. Apa curge prin partea superioară a carafei.	Este cafea pudră pe marginea filtrului.	Ștergeți marginea filtrului.
	Carafa nu a fost poziționată corect.	Asigurați-vă că ați centrat bine carafa şi că ați aliniat-o corect cu sistemul stop-picurare.
	Nivelul de apă depășește indicația « MAX » din interiorul rezervorului.	Goliți puţină apă din rezervor pentru ca nivelul apei să nu depășească indicația « MAX ».
Cafeaua are un gust acid.	Aparatul nu a fost spălat suficient de bine după detartrare.	Spălați aparatul de mai multe ori, așa cum este indicat în paragraful « DETARTRARE ».
	Cafeaua a fost păstrată prea mult timp într-un loc călduros şi umed şi a început să mucegăiască.	Folosiți un pachet nou de cafea. Odată ce ați deschis pachetul de cafea, închideți-l în mod ermetic şi păstrați-l în frigider pentru a-şi conserva prospețimea.
Aparatul de cafea nu mai funcționează.	Aparatul nu este conectat corect la priza electrică.	Conectați cablul de alimentare corect la o priză electrică de perete. Dacă aparatul tot nu funcționează, contactați serviciul post-vânzare sau pe cel de întreținere pentru a-l repara.
Duza cappuccino nu vă permite să preparați spumă.	Indicatorul luminos « 2 » nu este încă aprins.	Duza nu poate fi utilizată pentru a prepara spumă decât atunci când indicatorul luminos « 2 » este aprins.
	Recipientul este prea mare sau forma sa nu este potrivită.	Utilizați un recipient înalt şi cu un diametru redus.
	Folosiți lapte degresat.	Utilizați lapte integral sau semi-degresat.

RO

Содержание :

1. Инструкция по безопасности с.60
2. Описание с.62
3. Использование с.63
4. Чистка и обслуживание с.66
5. Краткое руководство по устранению неисправностей с.68

1. ИНСТРУКЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ :

RU

Перед использованием устройства внимательно прочитайте представленные ниже инструкции и сохраните настоящее руководство по эксплуатации для дальнейшего использования.

1. Это устройство предназначено для использования в домашнем хозяйстве и подобных условиях, например:

-персоналом в кухонных зонах в магазинах, офисах и других рабочих помещениях;

-на фермах;

-клиентами в отелях, мотелях и других заведениях жилого типа;

-сервисах, предоставляющих услуги типа ночлега с завтраком.

2. Перед подключением устройства к настенной электрической розетке убедитесь в том, что характеристики тока в местной электрической сети соответствуют указанным на табличке устройства.

Подключайте устройство к розетке только при

наличии защитного заземления.
3. Если кабель питания поврежден, его следует заменить в целях безопасности, обратившись в отдел гарантийного обслуживания или к соответствующим специалистам фирмы-изготовителя.
4. По окончании использования устройства, а также перед его чисткой, техническим обслуживанием и установкой аксессуаров отключайте кабель питания от электрической сети.
5. Не погружайте устройство, кабель питания или штепсель в воду или другие жидкости.
6. Перед первым запуском необходимо вымыть все аксессуары в теплой воде с моющим средством. Затем их следует тщательно промыть чистой водой и высушить.
7. Допускается использование устройства детьми от 8 лет, лицами без соответствующего опыта и знаний, а также лицами с физическими, сенсорными или умственными отклонениями, если они прошли соответствующее обучение и осведомлены о технике безопасности при использовании и сопутствующих рисках. Детям запрещается играть с устройством. Очистка и обслуживание могут выполняться детьми только в возрасте от 8 лет и под присмотром взрослых. Храните прибор и кабель в специальном месте,

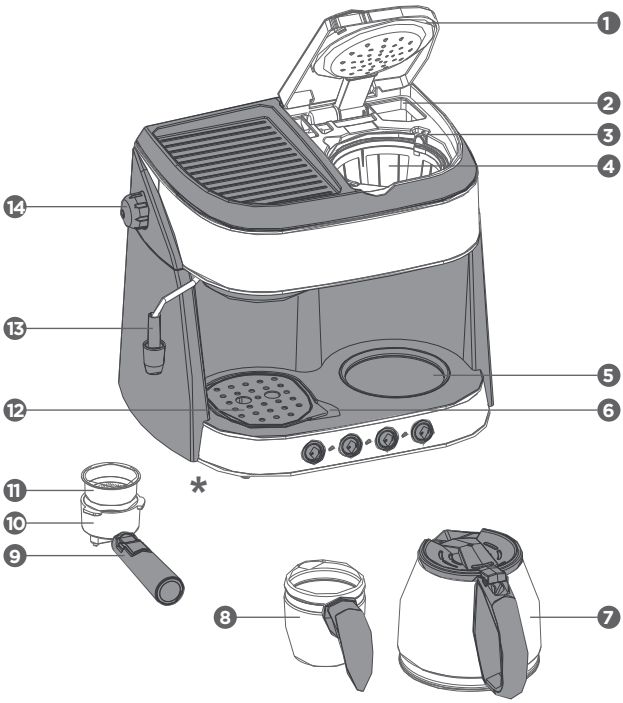
недоступном для детей младше 8 лет.

8. Электрическое и электронное оборудование подлежит раздельной утилизации. Не утилизируйте вышедшее из строя электрическое и электронное оборудование вместе с несортированными бытовыми отходами – относите его в места селективного сбора отходов

9. Подробная информация о том, как чистить поверхности, соприкасающиеся с продуктами питания, находится в разделе «ЧИСТКА И УХОД».

RU

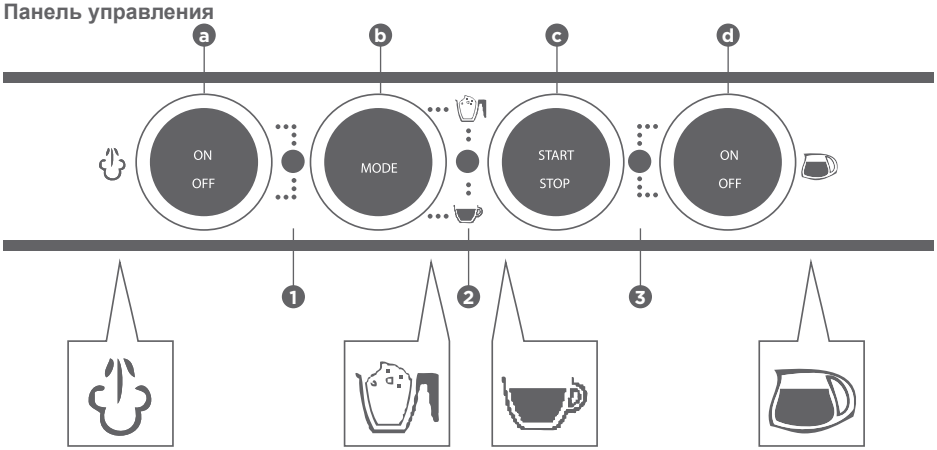
2. ОПИСАНИЕ :



1. Крышка резервуара
2. Резервуар для воды
3. Держатель фильтра
4. Стационарный фильтр
5. Нагревательная пластина
6. Поддон
7. Колба для фильтрованного кофе
8. Колба для взбитого молока
9. Кнопка на держателе фильтра
10. Держатель фильтра для кофе-эспрессо
11. Фильтр для кофе-эспрессо
12. Подставка для чашек
13. Насадка для капучино
14. Регулятор пара для капучино

* Внимание! Не снимайте защитный колпак во избежание пожара или поражения электрическим током. Устройство не содержит деталей, подлежащих самостоятельному ремонту пользователем. В случае неисправности не пытайтесь отремонтировать устройство самостоятельно. Выключите устройство, отключите его от электропитания и передайте в отдел сервисного обслуживания вашего дистрибьютора.

Панель управления



a. Кнопка вкл./выкл. для эспрессо
b. Переключатель пара
c. Переключатель насоса
d. Кнопка вкл./выкл. для фильтрованного кофе

Световые индикаторы **1**, **2**, **3**

3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ :

Перед первым использованием
Перед первым использованием кофеварку необходимо вымыть следующим образом.
1. Наполните резервуар водой до отметки « MAX » (объем 1250 мл).
2. Вставьте держатель фильтра в кофеварку, придерживая его за ручку. Слегка надавите на ручку и поверните ее назад, чтобы зафиксировать держатель фильтра.
3. Установите стационарный фильтр в держатель фильтра.
   Затем закройте крышку резервуара.

4. Установите фильтр для кофе-эспрессо в соответствующий держатель.
5. Вставьте держатель фильтра для кофе-эспрессо в устройство в положении « ↓ ». Зафиксируйте положение, поворачивая держатель фильтра против часовой стрелки до упора. (Рис. 1).

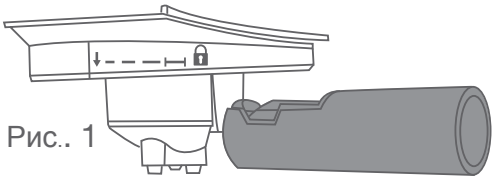


Рис.. 1

6. Поставьте колбы для фильтрованного кофе и взбитого молока на нагревательную пластину и на подставку для чашек соответственно.
7. Подключите устройство к электросети, затем установите переключатель вкл./выкл. для фильтрованного кофе в положение « **ON** ». Загорится световой индикатор « **3** », и через несколько секунд вода начнет вытекать. Вы можете остановить работу устройства в любой момент, установив регулятор в положение « **OFF** » при необходимости.
8. Проверьте, установлен ли регулятор пара на минимум, а переключатель пара — в положение « », затем установите переключатель вкл./выкл. для эспрессо в положение « **ON** ». Загорится световой индикатор « **1** ». Устройство начинает предварительный нагрев воды. Загорится световой индикатор « **2** ». Это означает, что предварительный нагрев завершен. Установите переключатель насоса в положение « **START** ». Вода начнет вытекать.
9. После завершения вытекания вылейте собранную воду. Теперь можно приступать к приготовлению кофе.
   Примечание. Во время первого использования насос может работать шумно. Это нормально, поскольку устройство выпускает оставшийся внутри воздух.

RU

Приготовление фильтрованного кофе

1. Наполните резервуар водой. Уровень воды не должен превышать отметку « **MAX** » на внутренней стороне резервуара.
2. Вставьте держатель фильтра в кофеварку, придерживая его за ручку. Слегка надавите на ручку и поверните ее назад, чтобы зафиксировать держатель фильтра.
3. Установите стационарный фильтр в держатель фильтра. Засыпьте молотый кофе в фильтр с помощью мерной ложки. Одной ложки молотого кофе достаточно для приготовления одной чашки крепкого кофе. Таким образом, для приготовления 10 чашек кофе необходимо 10 ложек молотого кофе.
4. Затем закройте крышку резервуара и поставьте колбу для фильтрованного кофе на нагревательную пластину.
5. Подключите устройство к электросети, затем установите переключатель вкл./выкл. для фильтрованного кофе в положение « **ON** ». Загорится световой индикатор « **3** », и через несколько секунд начнет подаваться кофе.
   Примечание. Система « **капля-стоп** » позволяет вынимать колбу в любой момент, чтобы налить кофе.
   Для того чтобы кофе оставался горячим после приготовления, установите резервуар на нагревательную пластину и оставьте устройство включенным. Температура кофе в колбе будет поддерживаться идеальной.

Предварительный нагрев

Перед приготовлением кофе-эспрессо рекомендуется предварительно разогревать устройство.

1. Наполните резервуар водой. Уровень воды не должен превышать отметку « **MAX** » на внутренней стороне резервуара.

2. Вставьте фильтр для кофе-эспрессо в соответствующий держатель фильтра.
3. Вставьте держатель фильтра для кофе-эспрессо в устройство в положении « ↓ » . Зафиксируйте положение, поворачивая держатель фильтра против часовой стрелки до упора. (Рис. 1).
4. Поставьте колбу для взбитого молока на подставку для чашек.
5. Проверьте, установлен ли регулятор пара на минимум, а переключатель пара — в положение « ». Подключите устройство к электросети, затем установите переключатель вкл./выкл. для кофе-эспрессо в положение « **ON** ».
   Загорится световой индикатор « **1** ». Устройство начинает предварительный нагрев воды.
   Загорится световой индикатор « **2** ». Это означает, что предварительный нагрев завершен.
   Установите переключатель насоса в положение « **START** ». Вода начнет вытекать.
   Нажмите кнопку « **STOP** ».

Приготовление эспрессо из молотого кофе (после предварительного нагрева)

1. Выньте держатель фильтра для кофе-эспрессо, повернув его по часовой стрелке. Засыпьте одну ложку молотого кофе в фильтр. Равномерно распределите молотый кофе и сделайте небольшое углубление с помощью мерной ложки.
2. Затем вставьте держатель фильтра в устройство и зафиксируйте его положение, повернув против часовой стрелки (рис. 1).
3. Вылейте горячую воду, которая вытекла в процессе предварительного нагрева, и затем поставьте чашку на подставку.
4. Когда загорится световой индикатор « **2** », установите переключатель насоса в положение « **START** », и кофе начнет подаваться.
   Примечание. В процессе приготовления кофе световой индикатор « **2** » может погаснуть. Это нормально и означает, что идет процесс нагрева.
5. Нажмите кнопку « **STOP** » после получения желаемого количества кофе.
6. После завершения приготовления кофе выньте держатель фильтра, повернув его по часовой стрелке. Нажмите кнопку на держателе фильтра, чтобы откинуть кофейную гущу из фильтра.
7. Дайте фильтру и держателю фильтра остыть, затем промойте их водой.

Приготовление эспрессо с помощью кофе в чалдах
(после предварительного нагрева)

Согласно инструкциям пункта « **ПРИГОТОВЛЕНИЕ ЭСПРЕССО ИЗ МОЛОТОГО КОФЕ** » положите чалду в фильтр вместо молотого кофе.

Приготовление капучино

Капучино можно приготовить, добавив взбитое молоко в эспрессо.
Примечание. Во время приготовления пара держатель фильтра для кофе- эспрессо должен быть установлен на свое место.

1. Приготовьте эспрессо в чашке в соответствии с инструкциями в пункте « **ПРИГОТОВЛЕНИЕ ЭСПРЕССО** ». Проверьте, установлен ли регулятор пара на минимум.
2. Установите переключатель вкл./выкл. для эспрессо в положение « **ON** », а переключатель пара — в положение « **1**». Подождите, пока загорится световой индикатор « **2** ».
3. Наполните колбу для взбитого молока, необходимо 100 мл молока для каждой порции капучино. Рекомендуется использовать охлажденное в холодильнике молоко, а не теплое.
4. Выдвиньте насадку для капучино. Для этого потяните насадку вперед, поворачивая ее справа налево. Отрегулируйте насадку, придерживая ее за пластиковую часть, а не за металлическую трубку, которая сильно нагревается. Погрузите насадку для капучино на два сантиметра в молоко.
5. Слегка поверните регулятор пара против часовой стрелки. Начнется подача пара из насадки и образование пенки.
   Примечание. Регулятор пара нельзя вращать быстро. Пар очень быстро накапливается,

RU

поэтому существует риск взрыва устройства.
6. После получения желаемого результата установите регулятор пара на минимум.
Примечание. Протрите насадку влажной губкой сразу после прекращения подачи пара. Будьте осторожны, чтобы не получить ожоги!
7. Вылейте молочную пенку на готовый эспрессо. Капучино готово. По желанию добавьте сахар и присыпьте небольшим количеством какао-порошка.
8. Установите переключатель вкл./выкл. для эспрессо в положение « **OFF** ».
Примечание. После прекращения подачи пара рекомендуется дать устройству остыть в течение как минимум 5 минут перед приготовлением следующей порции кофе. Иначе вы рискуете получить эспрессо с привкусом горелого. Если вы хотите получить несколько порций капучино, приготовьте сначала все порции эспрессо, а потом молочную пенку для всех капучино.

Образование пара для нагрева жидкости
Насадку для капучино можно использовать для приготовления молочной пенки или горячих напитков, например горячего шоколада или чая.
1. Наполните резервуар водой. Уровень воды не должен превышать отметку « **MAX** » на внутренней стороне резервуара.
2. Затем снова закройте крышку. Проверьте, установлен ли регулятор пара на минимум, а переключатель пара — в положение « ».
3. Подключите устройство к электросети, затем установите переключатель вкл./выкл. для кофе-эспрессо в положение « **ON** ». Загорится световой индикатор « **1** ». Устройство начинает предварительный нагрев воды. Загорится световой индикатор « **2** ». Это означает, что предварительный нагрев завершен.
4. Погрузите насадку для капучино в жидкость, которую хотите подогреть. Слегка поверните регулятор пара против часовой стрелки. Начнется подача пара из насадки и образование пенки.
5. Когда будет достигнута желаемая температура жидкости, установите регулятор пара на минимум.
6. Установите переключатель вкл./выкл. для эспрессо в положение « **OFF** ».

RU

4. ЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ :

1. Отключите кофеварку от электросети и дайте полностью остыть перед чисткой.
2. Внешнюю часть кофеварки следует регулярно протирать слегка влажной губкой, затем высушивать.
3. Все съемные аксессуары необходимо регулярно мыть теплой водой с моющим средством, а потом тщательно высушивать.

Удаление накипи
Для поддержания эффективной работы устройства и чистоты внутренних трубок необходимо удалять накипь каждые 2—3 месяца.

Удаление накипи в секции эспрессо
1. С помощью средства для удаления накипи в виде жидкости или порошка приготовьте раствор в соответствии с инструкцией по применению.
2. Наполните резервуар для воды этим раствором. Уровень воды не должен превышать отметку « **MAX** » на внутренней стороне резервуара.
3. Установите фильтр для кофе-эспрессо в соответствующий держатель. Вставьте держатель фильтра для кофе-эспрессо в устройство в положении « ↓ » (без молотого кофе или чалды). Зафиксируйте положение, поворачивая держатель фильтра против часовой стрелки до упора.
4. Проверьте, установлен ли регулятор пара на минимум, а переключатель пара — в положение « ». Подключите устройство к электросети.

5. Установите переключатель вкл./выкл. для кофе-эспрессо в положение « **ON** ». Загорится световой индикатор « **1** ». Устройство начинает предварительный нагрев воды. Загорится световой индикатор « **2** ». Это означает, что предварительный нагрев завершен.
6. Слегка поверните регулятор пара против часовой стрелки для подачи пара в течение 2 минут. Затем установите регулятор пара на минимум для прекращения подачи пара. Установите переключатель вкл./выкл. для эспрессо в положение « **OFF** » и оставьте средство для удаления накипи на 15 минут.
7. Снова включите устройство и повторяйте этапы 5 и 6, пока резервуар не опустеет. Затем выключите устройство и наполните резервуар водопроводной водой до отметки « **MAX** ». Повторяйте этапы 5 и 6 до тех пор, пока резервуар не опустеет и устройство, таким образом, будет тщательно промыто.

Удаление накипи в секции фильтрованного кофе

1. С помощью средства для удаления накипи в виде жидкости или порошка приготовьте раствор в соответствии с инструкцией по применению.
2. Наполните резервуар для воды этим раствором. Уровень воды не должен превышать отметку « **MAX** » на внутренней стороне резервуара.
3. Приготовьте фильтрованный кофе в соответствии с инструкциями пункта « **Приготовление фильтрованного кофе** », но не засыпайте кофе в фильтр.
4. Установите переключатель вкл./выкл. для фильтрованного кофе в положение « **OFF** » и оставьте средство для удаления накипи на 15 минут.
5. Наполните резервуар водопроводной водой до отметки « **MAX** ». Приготовьте фильтрованный кофе в соответствии с инструкциями пункта « **Приготовление фильтрованного кофе** », но не засыпайте кофе в фильтр. Повторите еще 2 раза, чтобы качественно промыть устройство.

5. КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО ПО УСТРАНЕНИЮ НЕИСПРАВНОСТЕЙ :

Признаки	Причина	Решение
В нижней части устройства протекает вода.	В поддоне слишком много воды.	Опорожните и протрите поддон.
	Кофеварка работает неправильно.	Обратитесь в отдел гарантийного обслуживания или в службу ремонта.
Вода льется через край фильтра для кофе-эспрессо. Вода льется через край колбы.	На краю фильтра остался молотый кофе.	Вытрите край фильтра.
	Колба установлена неправильно.	Установите колбу по центру и ровно относительно системы « капля-стоп ».
	Уровень воды превышает отметку « MAX » на резервуаре.	Уменьшите количество воды в резервуаре, чтобы уровень воды не превышал отметку « MAX »
Кофе имеет кислый привкус.	Устройство не было тщательно промыто после удаления накипи.	Промойте устройство несколько раз в соответствии с инструкциями пункта « УДАЛЕНИЕ НАКИПИ ».
	Вы хранили кофе в теплом и влажном месте в течение длительного времени, и поэтому он начал плесневеть.	Возьмите другую пачку кофе. После открытия пачки кофе закройте ее герметично и поставьте в холодильник, чтобы кофе сохранил свежий аромат.
Кофеварка не работает.	Устройство некорректно подключено к электросети.	Правильно подключите шнур питания к электрической розетке. Если устройство все равно не работает, обратитесь в отдел гарантийного обслуживания или в службу ремонта.
Насадка для капучино не образует пенку.	Световой индикатор « 2 » не загорается.	Насадку нельзя использовать для образования пенки, если горит индикатор « 2 ».
	Емкость слишком большая или ее форма не подходит.	Используйте высокую емкость небольшого диаметра.
	Вы используете снятое молоко.	Используйте цельное или полуснятое молоко.

RU

ЗМІСТ :

1. Інструкція з безпеки с.69
2. Опис с.71
3. Використання с.72
4. Чищення й обслуговування с.75
5. Стислий посібник з усунення несправностей с.76

1. ІНСТРУКЦІЯ З БЕЗПЕКИ :

Перед використанням пристрою уважно прочитайте подані нижче інструкції та збережіть цей посібник із експлуатації для подальшого використання.

1. СЦей прилад призначається для використання у домашньому оточенні або оточенні подібному до нього, такому, як:

-кухні-куточки для робітників у магазинах, офісах та іншому робочому оточенні;
-ферми;
-для клієнтів готелів, мотелів та інших типів структур для проживання;
-в умовах гостьових домів.

2. Перш ніж підключати пристрій до настінної електричної розетки, переконайтеся в тому, що характеристики струму в місцевій електричній мережі відповідають зазначеним на табличці пристрою. Підключайте пристрій до розетки тільки за наявності захисного заземлення.

3. Якщо кабель живлення пошкоджено,

його слід замінити з метою дотримання безпеки, звернувшись до відділу гарантійного обслуговування фірми-виробника або до відповідних спеціалістів.

4. Після закінчення використання пристрою, а також перед його чищенням, технічним обслуговуванням і встановленням аксесуарів відключайте кабель живлення від електричної мережі.

5. Не занурюйте пристрій, кабель живлення або штепсель у воду або іншу рідину.

6. Перед першим запуском необхідно вимити всі аксесуари в теплій воді з миючим засобом. Потім їх слід ретельно промити чистою водою й висушити.

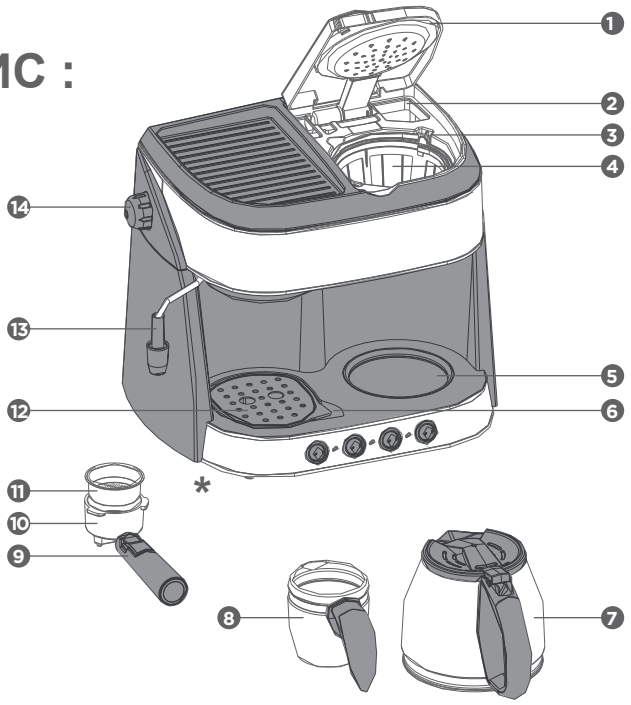
UA

7. Дозволяється використання пристрою дітьми від 8 років, особами без відповідного досвіду та знань, а також особами із фізичними, сенсорними або розумовими відхиленнями, якщо вони пройшли відповідне навчання та володіють інформацією щодо техніки безпеки під час використання пристрою й супутніх ризиків. Дітям забороняється грати з пристроєм. Чищення та обслуговування можуть здійснюватися дітьми лише віком від 8 років і під наглядом дорослих. Зберігайте прилад і кабель у спеціальному місці, недоступному для дітей віком до 8 років.

8. Електричне та електронне обладнання підлягає окремій утилізації. Забороняється утилізовувати непридатне електричне та електронне обладнання разом із несортованими побутовими відходами – відносьте його до місць селективного збору відходів.

9. Детальний опис очищення поверхонь, які контактують з харчовими продуктами, наведений у параграфі «ОЧИЩЕННЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ».

2. ОПИС :

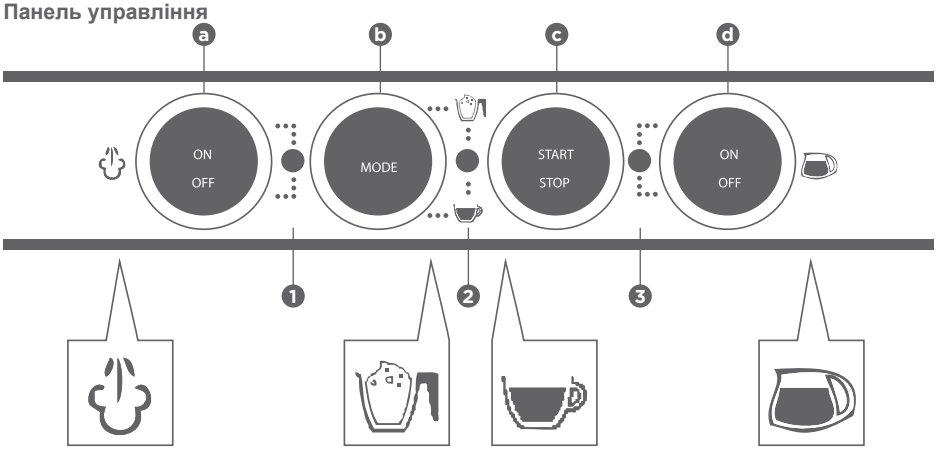


1. Кришка резервуара
2. Резервуар для води
3. Держак фільтра
4. Стаціонарний фільтр
5. Нагрівальна пластина
6. Піддон
7. Колба для фільтрованої кави
8. Колба для збитого молока
9. Кнопка на держаку фільтра
10. Держак фільтра для кави-еспресо
11. Фільтр для кави-еспресо
12. Підставка для чашок
13. Насадка для капучіно
14. Регулятор пари для капучіно

UA

* Увага! Не знімайте цей захисний ковпак, щоб запобігти пожежі або враженню електричним струмом. Пристрій не містить деталей, які підлягають самостійному ремонту користувачем. У разі несправності не намагайтеся відремонтувати пристрій самостійно. Вимкніть пристрій, від'єднайте його від електромережі та передайте у відділ сервісного обслуговування вашого дистриб'ютора.

Панель управління



UA

a. Перемикач увімкн./вимкн. для еспресо
b. Перемикач пари
c. Перемикач насоса
d. Перемикач увімкн./вимкн. для фільтрованої кави

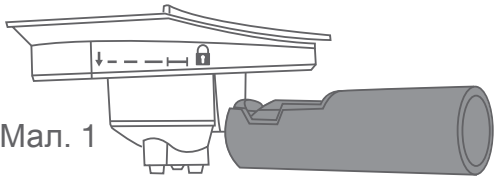
Світлові індикатори: **1**, **2**, **3**

3. ВИКОРИСТАННЯ :

Перед першим використанням

Перед першим використанням кавоварку потрібно промити вказаним нижче чином.

1. Наповніть резервуар водою до позначки « **MAX** » (об'єм 1250 мл).
2. Вставте держак фільтра в кавоварку, тримаючи його за ручку. Легенько натисніть на ручку й поверніть її назад, щоб зафіксувати держак фільтра.
3. Установіть стаціонарний фільтр у держак фільтра. Потім закрийте резервуар.
4. Установіть фільтр для кави-еспресо у відповідний держак.
5. Вставте держак фільтра для кави-еспресо у пристрій у позиції « ↓ ». Зафіксуйте положення, обертаючи держак фільтра проти годинникової стрілки до упору. (Мал. 1).



Мал. 1

6. Розташуйте колбу для фільтрованої кави й колбу для збитого молока на нагрівальній пластині й на підставці для чашок відповідно.
7. Підключіть пристрій до електричної мережі, потім установіть перемикач увімкн./вимкн. для фільтрованої кави в позицію « **ON** ». Загориться світловий індикатор « **3** », і за декілька секунд вода почне витікати. Ви можете зупинити пристрій будь-якої миті, установивши перемикач у позицію « **OFF** » у разі необхідності.
8. Переконайтеся в тому, що регулятор пари дійсно встановлено на мінімум, а перемикач пари — у позицію« », потім установіть перемикач увімкн./ вимкн. для еспресо в позицію « **ON** ». Загориться світловий індикатор « **1** ». Пристрій починає попереднє нагрівання води. Загориться світловий індикатор « **2** ». Це означає, що попереднє нагрівання завершено. Установіть перемикач насоса в позицію « **START** ». Вода почне витікати.
9. Після завершення витікання вилийте зібрану воду. Тепер можна розпочинати приготування кави.
   Примітка. Під час першого використання насос може працювати гучно. Це нормально, бо пристрій випускає повітря, що залишалося всередині.

Приготування фільтрованої кави

UA

1. Наповніть резервуар водою. Рівень води не повинен перевищувати позначку « **MAX** » на внутрішній частині резервуара.
2. Вставте держак фільтра в кавоварку, тримаючи його за ручку. Легенько натисніть на ручку й поверніть її назад, щоб зафіксувати держак фільтра.
3. Установіть стаціонарний фільтр у держак фільтра. Засипте мелену каву у фільтр за допомогою мірної ложки. Одна ложка меленої кави дозволяє отримати одну чашку міцної кави. Відрахуйте 10 ложок меленої кави для приготування 10 чашок напою.
4. Потім закрийте резервуар і встановіть колбу для фільтрованої кави на нагрівальну пластину.
5. Підключіть пристрій до електричної мережі, потім установіть перемикач увімкн./вимкн. для фільтрованої кави в позицію « **ON** ». Загориться світловий індикатор « **3** », і за декілька секунд кава почне витікати.
   Примітка. Завдяки системі « крапля-стоп » ви можете виймати колбу будь-якої миті, щоб налити кави.
   Для того щоб кава залишалася гарячою після приготування, встановіть колбу на нагрівальну пластину й залиште пристрій увімкненим. Температура кави в колбі залишатиметься ідеальною.

Попереднє нагрівання

1. Наповніть резервуар водою. Рівень води не повинен перевищувати позначку « **MAX** » на внутрішній частині резервуара.
2. Вставте фільтр для кави-еспресо у відповідний держак.
3. Вставте держак фільтра для кави-еспресо у пристрій у позиції « ↓ » . Зафіксуйте положення, обертаючи держак фільтра проти годинникової стрілки до упору. (Мал. 1).
4. Розташуйте колбу для збитого молока на підставці для чашок.
5. Перевірте, чи встановлено регулятор пари на мінімум, а перемикач пари — в позицію « ». Підключіть пристрій до електричної мережі, потім установіть перемикач увімкн./ вимкн. для еспресо в позицію « **ON** ». Загориться світловий індикатор « **1** ». Пристрій

починає попереднє нагрівання води. Загориться світловий індикатор « **2** ». Це означає, що попереднє нагрівання завершено. Установіть перемикач насоса в позицію « **START** ». Вода почне витікати. Натисніть кнопку « **STOP** ».

Приготування еспресо з меленої кави (після попереднього нагрівання)

1. Вийміть держак фільтра для кави-еспресо, обертаючи його за годинниковою стрілкою. Засипте одну ложку меленої кави у фільтр. Рівномірно розподіліть мелену каву й зробіть невеличке заглиблення мірною ложкою.
2. Потім вставте держак фільтра у пристрій і зафіксуйте його положення, обертаючи проти годинникової стрілки (мал. 1).
3. Вилийте гарячу воду, що назбиралася під час попереднього нагрівання, і потім установіть чашку на підставку.
4. Коли загориться світловий індикатор « **2** », установіть перемикач насоса в позицію « **START** », і кава почне витікати.
   Примітка. Під час приготування кави світловий індикатор « **2** » може погаснути. Це нормально й означає, що триває процес нагрівання.
5. Натисніть кнопку « **STOP** » після отримання бажаної кількості кави.
6. Після завершення приготування кави вийміть держак фільтра, обертаючи його за годинниковою стрілкою. Натисніть кнопку на держаку фільтра, щоб відкинути кавову гущу з фільтра.
7. Дайте фільтру й держаку фільтра охолонути, потім промийте їх у воді.

Приготування еспресо за допомогою кави в чалдах (після попереднього нагрівання)

Дотримуйтесь інструкцій пункту « **ПРИГОТУВАННЯ ЕСПРЕСО З МЕЛЕНОЇ КАВИ** » і покладіть чалду до фільтра замість меленої кави.

UA

Приготування капучіно

Капучіно можна приготувати, додавши збите молоко до еспресо.
Примітка. Під час приготування пари потрібно встановити на місце держак фільтра для кави-еспресо.

1. Приготуйте еспресо в чашці, як зазначено в пункті « **ПРИГОТУВАННЯ ЕСПРЕСО »**. Перевірте, чи встановлено регулятор пари на мінімум.
2. Установіть перемикач увімкн./вимкн. для еспресо в позицію « **ON** », а перемикач пари — у позицію « ». Зачекайте трохи, поки загориться світловий індикатор « **2** ».
3. Наповніть колбу для збитого молока 100 мл молока для кожної порції капучіно. Рекомендовано використовувати молоко, охолоджене у холодильнику, а не тепле.
4. Витягніть насадку для капучіно. Для цього потягніть насадку вперед, обертаючи її справа наліво. Налаштовуйте насадку, тримаючи її за пластикову частину, а не за металеву трубку, бо вона дуже гаряча. Занурте насадку для капучіно на два сантиметри в молоко.
5. Легенько поверніть регулятор пари проти годинникової стрілки. Пара буде подаватися з насадки й утворювати пінку.
   Примітка. Регулятор пари не можна обертати швидко. Пара дуже швидко накопичується, тому існує ризик вибуху пристрою.
6. Після отримання бажаного результату встановіть регулятор пари на мінімум.
   Примітка. Протріть насадку вологим віхтем негайно після того, як припинилася подача пари. Будьте обережні, щоб не отримати опіки!
7. Вилийте молочну пінку на готовий еспресо. Капучіно приготовано. За бажанням додайте цукор і присипте пінку невеликою кількістю какао-порошку.
8. Установіть перемикач увімкн./вимкн. для еспресо в позицію « **OFF** ».
   Примітка. Після зупинки подачі пари рекомендується дати пристрою охолонути протягом принаймні 5 хвилин перед приготуванням наступної порції кави. Інакше ви ризикуєте отримати еспресо з присмаком горілого. Якщо ви бажаєте отримати декілька порцій капучіно, приготуйте спочатку всі порції еспресо, а потім молочну пінку для всіх капучіно.

Утворення пари для нагрівання рідини
Насадку для капучіно можна використовувати для приготування молочної пінки або гарячих напоїв, наприклад гарячого шоколаду або чаю.
1. Наповніть резервуар водою. Рівень води не має перевищувати позначку « **MAX** » на внутрішній частині резервуара.
2. Потім закрийте кришку. Переконайтеся в тому, що регулятор пари дійсно встановлено на мінімум, а перемикач пари — у позицію « ».
3. Підключіть пристрій до електричної мережі, потім установіть перемикач увімкн./вимкн. для еспресо в позицію « **ON** ». Загориться світловий індикатор « **1** ». Пристрій почне попереднє нагрівання води. Загориться світловий індикатор « **2** ». Це означає, що попереднє нагрівання завершено.
4. Занурте насадку для капучіно в рідину, яку бажаєте нагріти. Легенько поверніть регулятор пари проти годинникової стрілки. Пара буде подаватися з насадки й утворювати пінку.
5. Коли бажану температуру рідини буде досягнуто, установіть регулятор пари на мінімум.
6. Установіть перемикач увімкн./вимкн. для еспресо в позицію « **OFF** ».

4. ЧИЩЕННЯ Й ОБСЛУГОВУВАННЯ :

1. Відключіть кавоварку від електричної мережі й дайте повністю охолонути перед чищенням.
2. Зовнішню частину кавоварки слід регулярно протирати трохи вологим віхтем, потім висушувати.
3. Усі знімні аксесуари необхідно регулярно мити в теплій воді з миючим засобом, а потім ретельно висушувати.

UA

Видалення накипу
Для підтримання ефективного функціонування пристрою й чистоти внутрішніх трубок необхідно видаляти накип кожні 2—3 місяці.

Видалення накипу в секції еспресо
1. За допомогою засобу для видалення накипу у вигляді рідини або порошку приготуйте розчин за інструкцією з використання.
2. Наповніть резервуар для води цим розчином. Рівень води не має перевищувати позначку « **MAX** » на внутрішній частині резервуара.
3. Установіть фільтр для кави-еспресо у відповідний держак. Вставте держак фільтра для кави-еспресо в пристрій у позиції « ↓ » (без меленої кави або чалди). Зафіксуйте положення, обертаючи держак фільтра проти годинникової стрілки до упору.
4. Переконайтеся в тому, що регулятор пари дійсно встановлено на мінімум, а перемикач пари — у позицію « ». Підключіть пристрій до електричної мережі.
5. Установіть перемикач увімкн./вимкн. для еспресо в позицію « **ON** ». Загориться світловий індикатор « **1** ». Пристрій почне попереднє нагрівання води. Загориться світловий індикатор « **2** ». Це означає, що попереднє нагрівання завершено.
6. Легенько поверніть регулятор пари проти годинникової стрілки для подачі пари протягом 2 хвилин. Потім установіть регулятор пари на мінімум для припинення подачі пари. Установіть перемикач увімкн./вимкн. для еспресо в позицію « **OFF** » і залиште засіб для видалення накипу на 15 хвилин.
7. Знов увімкніть пристрій і повторіть етапи 5 і 6, доки резервуар не спорожніє. Потім вимкніть пристрій і наповніть резервуар водопровідною водою до позначки « **MAX** ». Повторюйте етапи 5 і 6 доти, доки не спорожніє резервуар. Пристрій таким чином був якісно промитий.

Видалення накипу в секції фільтрованої кави
1. За допомогою засобу для видалення накипу у вигляді рідини або порошку приготуйте

розчин за інструкцією з використання.
2. Наповніть резервуар для води цим розчином.
   Рівень води не має перевищувати позначку « **MAX** » на внутрішній частині резервуара.
3. Приготуйте фільтровану каву згідно з інструкціями пункту « **Приготування фільтрованої кави** », але не кладіть каву у фільтр.
4. Установіть перемикач увімкн./вимкн. для фільтрованої кави в позицію « **OFF** » і залиште засіб для видалення накипу на 15 хвилин.
5. Наповніть резервуар водопровідною водою до позначки « **MAX** ».
   Приготуйте фільтровану каву згідно з інструкціями пункту « Приготування фільтрованої кави », але не кладіть каву у фільтр. Повторіть ще 2 рази, щоб якісно промити пристрій.

5. СТИСЛИЙ ПОСІБНИК З УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ :

Ознаки	Причина	Рішення
Протікає вода з нижньої частини пристрою.	У піддоні забагато води.	Спорожніть і протріть піддон.
	На краю фільтра залишилася мелена кава.	Зверніться до відділу гарантійного обслуговування або до служби ремонту, щоб полагодити пристрій.
Вода ллється через край фільтра для кави-еспресо. Вода ллється через край колби.	На краю фільтра залишилася мелена кава.	Витріть край фільтра.
	Колбу розташовано неправильно.	Перевірте, щоб колба була розташована в центрі та рівно відносно системи «крапля-стоп».
	Рівень води перевищує позначку « MAX » на резервуарі.	Зменште кількість води в резервуарі таким чином, щоб рівень води не перевищував позначку « MAX ».
Кава має кислий присмак.	Пристрій не був ретельно промитий після видалення накипу.	Промийте пристрій декілька разів згідно з інструкціями пункту « ВИДАЛЕННЯ НАКИПУ ».
	Ви зберігали каву в теплому й вологому місці протягом тривалого часу, і тому вона почала пліснявіти.	Візьміть іншу пачку кави. Після відкриття пачки кави закрийте її герметично й покладіть у холодильник, щоб кава зберігала свіжий аромат.
Кавоварка не працює.	Пристрій некоректно підключено до електричної мережі.	Правильно підключіть шнур живлення до настінної електричної розетки. Якщо пристрій все одно не працює, зверніться до відділу гарантійного обслуговування або до служби ремонту.
Насадка для капучіно не утворює пінку.	Світловий індикатор « 2 » не загорається.	Насадку не можна використовувати для утворення пінки, якщо горить індикатор « 2 ».
	Посудина завелика або її форма не підходить.	Використовуйте високий посуд, невеликий за діаметром.
	Ви використовуєте збиране молоко.	Використовуйте цільне або напівзбиране молоко.

UA

FR - Service Clients Auchan France - 200 rue de la Recherche 59650 Villeneuve d'Ascq - 03 59 30 59 30 - www.auchan.fr
ES - Alcampo, S.A. - Supermercados Sabeco SA - email : d.calidad@alcampo.es
IT - Servizio clienti Auchan - Strada 8 Palazzo N - 20089 Rozzano (MI) - Linea diretta 800-896996- www.auchan.it
PT - Serviço Auchan- Auchan Portugal Hipermercados, S.A., Travessa Teixeira Júnior, n.º 1, 1300 – 553 Lisboa, E-mail : info.MarcaAuchan@auchan.pt
PL - Dystrybutor : Auchan Polska Sp. z o.o., ul. Puławska 46, 05-500 Piaseczno - www.auchan.pl
HU - Importálja és forgalmazza: Auchan Magyarország Kft, 2040 Budaörs, Sport u. 2-4. - www.auchan.hu
RO - Importator : Auchan Romania S.A., Str. B. St. Delavrancea nr.13, Sector 1, Bucureşti - www.auchan.ro
RU - Импортёр в России: ООО Ашан, РФ 141014, Московская область, г. Мытищи, Осташковское шоссе д.1
UA - Імпортер : ТОВ «Ріал Істейт Ф.К.А.У.», 04073, Україна, м.Київ, Московський пр-т, 15-а, тел. +38 044 585 99 34

834515 / CM4625

AUCHAN - SNC OIA
200, rue de la Recherche
59650 Villeneuve d'Ascq
France

Made in China